



Schriftleitung: Calle Montenegro 8, Tel. 2284.  
Imprenta: Ordinas.  
Bankverbindung: Crédito Balear, Palma.  
Banco Alemán Transatlántico  
Barcelona.

Erscheint jeden Sonntag.  
Anzeigen laut Tarif. Kleine  
Anzeigen pro Wort 10 cts.  
Bezugspreis: Viertelj. Ptas. 3.-  
Ausland: RM 3.-

Jhrg. 1933

Palma de Mallorca, 12. November

No. 7

## DEUTSCHE PIONIERARBEIT IN SPANIEN

### COLEGIO ALEMÁN in Cartagena.

Wie die deutsche Kolonie in dem ostspanischen Kriegshafen sich aus eigener Kraft eine neue Schule baut!

Ein vorbildliches Beispiel deutscher Pionierarbeit gab die kleine deutsche Kolonie in Cartagena an der Ostküste Spaniens. Wenig mehr als ein halbes Dutzend Deutsche hatten sich hier unter der geistigen Führung des deutschen Konsuls der Provinz Murcia, *Enrique Fricke* in Cartagena, vor knapp zwei Jahren zusammengeschlossen, um ihren Kindern die Möglichkeit deutscher Erziehung zu geben. Sie gründeten in dem spanischen Kriegshafen, dessen führende Schichten durchaus unter englischem und *französischem* Einfluss standen, einen *deutschen Schulverein*, verpflichteten deutsche Lehrkräfte und begannen im Oktober 1931 in bescheidenem Rahmen den Unterricht. In grosszügiger Opferbereitschaft scheute der Grunder der Schule, Konsul *FRICKE* keine Kosten, den Gedanken eines Ausbaus der Schule zu verwicklichen. Deutsche Lehrmittel- und Geräete wurden beschafft, die spanische Regierung gleich der deutschen und dem «Verein für das Deutschtum» im Ausland private Spenden aufgebracht und durch Vortragsabende das Wesen der deutschen Schule den Einheimischen klargelegt. Es kam, schon wenig nach Jahresfrist, fuer die Stadt Cartagena der Tag, an dem es in besseren Kreisen fuer «chic» galt seine Kinder, in die teure, aber deutsche Schule zu schicken. Und es war fuer die Pioniere deutscher Schularbeit eine besondere Freude, als im Provinziallandtag zu Murcia ein Abgeordneter auf-



In ihrer schlichten Bauweise bedeutet die neue Schule etwas ganz Neues fuer spanische Verhaeltnisse.

stand und etwa folgendes sagte: «Eine Schande sei es, dass in Cartagena eine so gute deutsche Schule existiere—und dass nur die Kinder der wohlhabenden Bevoelkerung darin die vorbildliche deutsche Erziehung geniessen koennten—was sei dagegen zu tun?». «Stipendien»!!, kam ein Zwischenruf. Und so geschah es, dass die Provinz Murcia den Betrag von 1000 Pesetas jährlich fuer zwei Stipendien an der deutschen Schule in Cartagena zur Verfuegung stellte. Vor einem Jahr zaehlte die Schule, die mit sieben Kindern angefangen hatte, bereits fuenfzig (darunter sechs deutsche) - und fuenfzig mussten abgewiesen werden, weil die Raeume, in denen sie behelfsmaessig untergebracht war, zu klein waren. Und schon machte sich der Einfluss der deutschen Schule im Gesellschafts- und Wirt-

schaftsleben Cartagenas bemerkbar. Deutsche Wesens- und Geistesart fand durch die Kinder Eingang in ihren Familien, ein neues inniges Verhaeltnis zwischen Einheimischen und Deutschen entstand, neue Geschaeftsverbindungen kamen in Fluss und ein reger Kulturaustausch setzte ein. Denn darueber besteht ja kein Zweifel, dass heute die Auslandsdeutschen das wertvollste Aktivum des deutschen Aussenhandels, der deutschen Wirtschaft, Industrie und der Schifffahrt sind.

Dieser unbestrittene Erfolg der deutschen Sache liess den unermuedlichen Pionier der deutschen Schule, Konsul *FRICKE*, nicht ruhen. Aus eigenen Mitteln begann er im Januar 1933 auf neugekauftem Gelaende nahe dem Bahnhof der Stadt den Bau einer neuen Schule, der in diesen Tagen seiner Vollendung entgegen-

ging. Eine Flaeche von fast zweif-tausend Quadratmetern steht dem Schulbau, seinen Nebengebäuden und Spielplaetzen zur Verfuegung. Weithin leuchtet zur Bahnlinie nach Murcia die riesige Schrift «Colegio Aleman», die die weisse Mauer des Parkes entlanglaeuft, und zur Stadt hinueber traegt das Steürblatt der Windturbine die gleichen Worte. Schneeweiss ragt in-mitten alter Baumbestaende, zwi-schen Palmen und Weinranken, das neue Haus. Eine saeulenge-tragene Veranda ist der Eingang zur Aula, die mit ihrer Empore etwa fuehnhundert Personen zu fassen vermag. Der eigentliche Schulbau, flach und einstöckig, fasst drei lu-ftige helle Klassenraeume in freundlichen lichten Farben, mit Wandtafel und Kartenstaendern---die Schuelerpulte, aus Holz nach altbewachten deutschen Mustern, werden eben hineingetragen. Ein vierter Raum, der zukuenftige Kin-dergarten, ist bereits fix und fer-tig. Seine Waende und Spielzeug-faecher leuchten in den bunten Farben, die das Kleinkind liebt. Winzige Tische und Stuehle stehen bereit, die Kleinen zu empfangen. Mit offensichtlicher Liebe ist alles in diesem Schulbau geschaffen worden, alle Nebenraeume sind sorgfaeltig ausgestattet, an alles ist gedacht und nichts ist verges-sen. Im Hof gegenueber hat die Turnhalle ihren Platz gefunden. Mit modernen deutschen Turnge-räten wird sie ausgestattet, ihr an-geschlossen ist der Bibliotheks- und Kartenraum. Ueber dreitau-send Baende bester deutscher Li-teratur und reichhaltiges Karten- und Anschauungsmaterial sind hier zusammengefasst worden, um Schuelern und Eltern einen Ein-blick in deutsche Geistes- und Kulturarbeit zu geben.

Zu einer Schule im wasser-und regenarmen Cartagena gehoert aber noch mehr. Die grosse Wind-turbine, die das Wasch- und Ge-brauchswasser foerdert, ist schon erwaeht. Daneben aber dient eine unterirdische betonierte Zisterne

hinter dem Schulgebäude, die zweihundertfuenfzig Kubikmeter fasst, zur Aufbewahrung des Re-genwassers, das ihr in besonde-ren Leitungen zugefuehrt wird und nach Filterung als Trinkwas-ser dient. Denn die Tage in Car-tagena sind heiss und nirgends ist Wasser so kostbar wie hier, wo Bohrungen nur das ungeniessba-re Brackwasser foerdern und Trinkwasser in Faessern stunden-weit herbeigeschafft und nach Li-tern verkauft wird. Sieben Jahre hat es in Cartagena kaum gereg-net...

Aber auch sonst ist der Schul-bau von Cartagena grosszuegig und zweckmaessig. Es ist genue-gend Gelaende da, um ausser dem Schulhof, dem Garten, der Woh-nung fuer zwei Lehrpersonen und der des Leiters auch etwa not-wendige Erweiterungsbauten zu errichten. Die sanitaeren Einrich-tungen stehen mit denen bester deutscher Schulen auf gleicher Stufe.

Im November soll die Schule feierlich eingeweiht werden. Der deutsche Botschafter, die spani-schen Zivil- und Militaerbehoer-den, Vertreter der deutschen Schu-le und des Auslandsdeutschtums in Barcelona und vielleicht auch der deutsche Kreuzer «Koeln», der sich auf seiner Heimreise, be-findet, werden dem feierlichen Akt, der fuer die deutsche Kolo-nie in Cartagena ein Markstein in der Geschichte ihres Auslands-deutschtums sein wird, beiwoh-nen. Auch die Heimat wird der deutschen Kulturpioniere im frem-den Land mit Stolz und Freude gedenken. Was sie in unermued-licher und uneigennuetziger Kleinarbeit leisten, entspringt ei-ner gesunden und schoepferi-schen Vaterlandsiebe, wie sie je-dem Deutschen leuchtendes Vor-bild sein sollte.

ED. SCHULZ-KEFFEL.

(Sonderdruck der Kassler Neuesten)

Nachrichten.

## VORANZEIGE!

Ein Deutscher—viele Jahre schon hier,—  
schreibt ein Buch:

**Geschichtliches von den Balearen**

Der Verfasser ist kein Wissen-schaftler, er ist mehr. Er ist ein wissenschaftlicher Reporter. Und so ist sein Buch. Wissenschaftli-che Reportage- daher interessant fuer jeden. Auch den sgenannten «Laien», vielleicht gerade der liest es am meisten. U. W. ist bisher kein namhaftes Buch ueber die Geschichte Mallorca in deutscher Sprache verfasst worden. Mueh-sam und liebevoll hat der Autor aus spanischen, mallorkinischen Archiven und Staetten, wo so et-was zu finden ist, zusammengetra-gen und uebersetzt. Zahlreiches Bildmaterial macht dieses Buch noch anziehender. Fuer spanische und deutsche Bibliotheken, bei dem Interesse fuer die Balearen, das man neuerdings in deutsch-sprachigen Laendern hat, bedeu-tet das Werk eine wichtige und interessante Neuerscheinung.

*Wir BEGINNEN*

in unserer naechsten Ausgabe mit dem Abdruck des Buches in ungefaehr fuefzig Fortsetzungen.

## “CASA TERUEL”

San Jaime 19 PALMA

Herren-und  
Damenschneiderei  
Silberfuechse, Maentel  
und Pelzjacken.

Herrenartikel  
Stets Eingang von Neuheiten.

**WER Geselligkeit, Tanz und Vergnuegen SUCHT  
FINDET**

das alles in der

Deutsche Besitzer:

**BILLY und CHARLY.**

Tel. 1754

**BORNE**



# HANDEL UND INDUSTRIE.

## Deutschland als Importeur und Exporteur

Seit dem Krieg haben, die Regierungen eines grossen Teils der Erde das Heil ihrer Voelker darin gesehen, die Einfuhr moeglichst niedrig zu halten. Der Schutzzoll und die ihm an Wirkung gleichkommenden Surrogate verordneten manche Wirtschaftsministerien fast mit derselben abergläubischen Hartnaeckigkeit wie die Feldlazarette das Rhizinusoel. Dieses Wueten gegen die Einfuhr hinderte nicht, dass man auf ihre Schwester die Ausfuhr, nach wie vor die grössten Hoffnungen setzte. Jedes der protektionistischen Laender schien darauf zu vertrauen, das es in seinem Nachbarn den Dummen finden wuerde, der bereit waere, selbst auf jeden Export zu evrziehen, trotzdem aber ebensoviel wie bisher oder moeglichst noch mehr zu importieren. In derart wenig realpolitischen Vorstellungen erstaunt, als mit der Zeit alle miteinander mehr oder weniger auf dem trockenen sasssen. Die ersten, die das zu spüren bekamen, waren die Laender, die die Last politischer oder kommerzieller Zahlungsverpflichtungen zu tragen hatten. Die Glaebigerlaender verlangten die pünktliche Erfüllung dieser Verpflichtungen, ohne ihren Schuldnern die Moeglichkeit zu geben, mit ihrer Arbeit zu bezahlen, schliesslich auch noch — die Missachtung der natuerlichen Zusammenhaenge damit auf die Spitze treibend — ohne bereit zu sein, aus ihrem Kapitalueberfluss neue Kredite zu gewaehren, die den Schuldnern die Bezahlung der notwendigen Einfuhr sowie der Zinsen und Tilgungsraten ermoechlicht haetten. So kam zu der Krise der Landwirtschaft und der Industrie auch noch die Krise des Kredits. Hier genuegt es, die Tatsache einer beispiellosen Knebelung des Gueteraustauschs ins Auge zu fassen, wobei man gut daran tut, die Fesseln nach der ihnen urspruenglich zgedachten Funktion zu unterscheiden, weil das Schluesse auf den Grad ihrer Haltbarkeit zulaesst.

### Eine dreischichtige Mauer

Bei den Mauern, die den Welthandel heute in Schach halten, kann man nach der Entstehungsursache deutlich drei ueberinandergelagerte Schichten erkennen. Die erste Schicht ist eine direkte Folge des Krieges, der auch ein Handelskrieg gewesen ist: nach

Beendigung dieses Krieges wurden die aufgerichteten Schutzwälle nicht vollstaendig abgetragen. Auch die Rohstofflaender, die sich inzwischen industrialisiert hatten, wollten ihre industriellen Treibhauspflanzen nicht dem frischen Zug der internationalen Konkurrenz aussetzen. und die durch die Friedensvertraege neu entstandenen Staaten hielten es fuer erstrebenswert, selbst unter den hoechsten Opfern eigene Industrien aufzurichten und moeglich alles selber zu produzieren. Die zweite Schicht geht zurueck auf die grossen Verschiebungen in den Konkurrenzverhaeltnissen, die nach dem Kriege eingetreten sind; man braucht nur an die enorme Verbilligung der Getreideproduktion in Uebersee zu denken und an die Konservierungszoelle, die sie in den meisten europaeischen Staaten mit agrarischer Produktion zu Folge hatte. Die dritte Schicht dagegen ist ausschliesslich eine Folge der Kreditkrise gewesen, sie ist ein flüchtig hervorgerufenes Verlegenheitsprodukt, ist in den meisten Laendern als reine Notmassnahme gedacht, und sie wird hoffent-

lich grossenteils schnell wieder zerbröckeln, wenn die Gefahr abrupter Kapitalbewegung definitiv als gebannt betrachtet werden kann. Die forcierte Abziehung kurzfristiger Gelder zwang die Schuldner und alsbald auch die Kreditvermittlungslaender zur gewaltsamen Balancierung ihrer Zahlungsbilanz. Die devisenpolitischen Massnahmen, die getroffen wurden, um den Abstrom ausländischen Kapitals oder wenigstens den weiteren Abstrom heimischen Kapitals zu verhindern, entwickelten sich in zahlreichen Laendern ganz von selbst zu bequemen Instrumenten administrativer Drosselung auch des Warenimports, zu denen sich alsbald protektionistische Massnahmen anderer Art gesellten. Inkonsequenter Weise suchten auch die Glaebigerlaender den Warenstrom, der der Bezahlung der von ihnen abgefeuerten Kredite diene, von sich fernzuhalten, und je laenger dieser Wettkampf zwischen Schuldner- und Glaebigerlaendern dauerte, umso mehr griffen die protektionistischen Massnahmen verschiedenster Art auch auf die an der Kreditabwicklung nicht interessierten Zwischenlaender über, die Gefahr liefen, als Exportventile beider Gruppen benutzt zu werden. (Erich Welter "Ende und Lehren der Krise")

Auffallend ist nun, wie man sich in Deutschland zu dieser Balkanisierung der Weltwirtschaft stellte. Man fand sich keineswegs einheitlich in der Ueberzeugung zusammen, dass für uns alles darauf ankaeme, Bresche in die protektionistischen Welle zu legen, wo immer sich eine Gelegenheit dazu bieten moege: dabei koennte Deutschland allein durch sein Beispiel fuer die Wiederherstellung der Weltwirtschaft gewiss einen bedeutsamen Beitrag leisten. Im Gegenteil fand eine wirtschaftspolitische Literatur, von der die Parole der Autarkie ausgegeben wurde, starke Anhängerschaft und schliesslich auch spuerbaren Einfluss auf die amtlichen Stellen. Die Stoerung der weltwirtschaftlichen Beziehungen wurde als endgueltiges, unabwendbares Schicksal hingestellt, als ein nicht einmal unglueckliches Schicksal, das man nun mit Fassung zu erdulden haette, sondern fast als eine willkommene Fuegung, die man lange herbeigeseht hatte: endlich war es erreicht dass man sich vom Welt-

## DIE NEUE PERUTZ PATRONE FUER LEICA - KAMERA IST DA!



Unvergleichliche Bequemlichkeit und unbedingte Sicherheit sind ihre Merkmale. Infolge der Praezisionssausfuehrung in Metall ist die Perutz - Patrone voellig drucksicher, sie ist spielend leicht einzusetzen und auszuwechseln. mit einem Wort: SIE IST VOLLKOMMEN?

Die Patrone ist sofort mit den bekannten feinkoernigen Perutz - Spezialfilmsorten gefuehllt lieferbar.

Uebrigens ist sie gebraucht nicht wertlos, denn sie eignet sich ganz hervorragend zur Aufbewahrung des entwickelten Filmes. Pruefen Sie die neue Perutz-Patrone, sie wird Ihnen bald unentbehrlich sein.

Erhaeltlich in saemtlichen Photo-Handlungen

Konzessionaar: J. Gasca Peris - Barcelona

Apartado 282 - Telephon 23240

markt ab und dem "Exportfimmel" Damit, dass man nicht nur die Einfuhr, sondern gleichzeitig auch die Ausfuhr fuer ueberfluessig erklarte, bewies man zweifellos mehr Konsequenz als jene, die Einfuhr mit Foerderung der Ausfuhr verbinden zu koennen glaubten.

#### DAS GESICHT DES DEUTSCHEN AUSSENHANDELS

Die Kraft zu einer so konsequenten Haltung entspringt aber nicht einem Heroismus, der Bewunderung verdiente, sondern einer erschreckenden Verkenning der grundlegenden Lebensbedingungen der deutschen Wirt-

schaft, wobei sich nicht immer genau entscheiden laesst, ob Ahnungslosigkeit oder kurzsichtige Interessentenpolitik im Spiel ist. Es muessen auslaendische Produkte zur Deckung des Bedarfs herangezogen werden, und das ist moeglich, weil die deutsche Wirtschaft in zaehrer Aufbauarbeit ein Agrarland in ein industrielles Verarbeitungsland verwandelt hat, in dem jedoch genug Platz waere fuer eine auf Veredelungsprodukte eingestellte Landwirtschaft.

Es gibt keine Aeusserung wirtschaftlichen Lebens, in der sich das Wesen eines Verarbeitungslandes deutlicher manifestierte als im Aussenhandel. Durch Mass und Art der weltwirtschaftlichen Verflechtung unterscheid-

den sich die Verarbeitungslander von den uebrigen. Wo die Einfuhrseite der Handelsbilanz von dem Bedarf an Nahrungsmitteln oder an beidem bestimmt wird, und wo auf der Ausfuhrseite der Anteil der Fertigwaren dominiert, ist eine wichtige Voraussetzung fuer die Annahme gegeben, dass es sich um ein Verarbeitungsland handelt. In der Regel ist im Fertigwarenhandel eines solchen Landes ein Ausfuhrueberschuss selbst dann festzustellen, wenn die Handelsbilanz insgesamt einen Einfuhrueberschuss aufweist. Der deutschen Handelsbilanz, die seit 1929 aktiv ist, gaben diese fuer ein Verarbeitungsland typischen Zuege das Gesicht.

Die Handelsbilanz kennzeichnet Deutschland als Verarbeitungsland

Jahr	Von der Einfuhr entfielen auf:			Von der Ausfuhr entfielen auf:			Saldo (in Mill. RM)	
	Nahrungsmittel %	Rohstoffe %	Fertigwaren %	Nahrungsmittel %	Rohstoffe %	Fertigwaren %	des Aussenhandels ueberhaupt	d. Fertigwaren allein
1929	29.5	53.6	16.9	5.4	21.7	72.9	+ 49	+ 7571
1931	30.1	51.7	18.2	4.2	18.9	76.9	+ 2872	+ 6155
1932	32.8	51.7	15.5	3.8	18.0	78.2	+ 1073	+ 3762

(Fortsetzung folgt.)

## WIRTSCHAFTSDIENST

### Deutschland

**DAENEN fliegen ueber Deutschland**  
**Besichtigung deutscher Industrieanlagen**

Heute starteten von Kopenhagen nach Hamburg Vertreter der daenischen Presse mit dem viermotorigen Grossflugzeug der Deutschen Luft Hansa Junkers G 38 "Generalfeldmarschall von Hindenburg." Die daenischen Gaeste wurden vom Automobil-Club von Deutschland eingeladen um das neue Deutschland durch persoenliche Anschauung kennen zu lernen.

Mit Hilfe des Luft Hansa Grossflugzeugs wird es den auslaendischen Gaesten ermoeeglicht, in der kurzen ihnen zur Verfuegung stehenden Zeit ein abgerundetes Bild des neuen Deutschlands zu erhalten und eingehend die rheinischen Industrieanlagen und die Staetten deutscher Kunst zu beisichtigen.

**Amerika als Absatzgebiet der deutschen Brauereien**

Die deutsche Bieraufuhr nach Amerika betrug in den ersten 9

Monaten des laufenden Jahres zus. 17'613 hl und somit 9'808 (27'42%) und 6 340 hl (26 02%) erzieht. In den darauffolgenden Monaten erreichte die deutsche Bierausfuhr nach den USA nur noch 1329 bzw. 1 055 hl (August/September)

**Deutsche Maschinen fuer eine aegyptische Musterfabrik fuer Glasfabrikation**

In absehbarer Zeit erfolgt in Kairo die Errichtung einer Musterfabrik fuer Glasfabrikation. Die aegyptische Regierung, die den Bau dieser Fabrik beschlossen hat, beauftragte bereits ein besonderes Konsortium mit dem

Ankauf der erforderlichen Maschinen in Deutschland. Es handelt sich hierbei um groessere Auftraege, die in Kuerze zur Vergebung gelangen werden.

K K

**Dr. med. B. Vallespir**

Med. Asst. am Wiener u. Berliner Krankenhaus.

Roentgenstrahlen, Hoehensonne u. alle physische Therapeutik.

Palma de Mallorca Tel. 2437  
COLON 54

### Heizungsanlagen jeglichen Systems!

Ventilation - sanitaere & Kuehlanlagen  
Fahrstuehle-Lastaufzuege

Verlangen Sie bitte kostenlose Auskunft und Voranschlag!

**J. Schneider - F. Fuster - Fabra**

Calle Veri 10

Tel. 1460

Palma de Mallorca

**CRÉDITO BALEAR**

Tel. 1300 und 2222 - Telegr. CREDILEAR  
7 Palaclo - PALMA DE MALLORCA

Spezial-Auslands Abteilung -- Geldwechsel -- Kreditbriefe

**Schwedische Kohlenbestellungen fuer die westfaelische Industrie**

Die schwedische Staatsbahn hat dieser Tage auf dem Wege ueber eine allgemeine Submission bei der westfaelischen Kohlenindustrie Auftraege in Hoehe von rd. 3 000 to Bunkerkohlen untergebracht. Diese Kohlen gelangen nach Schweden und sind hier fuer den Seetransport mit den grossen Trajekten von Trelleborg bestimmt. Weitere grosse Lieferauftraege gelangten nach England und dem Kontinent zur Vergebung.

K K

Staatszuschuss fuer Thueringens Messeaussteller  
Ein Abkommen zwischen dem Leipziger Messeamt u. d. Wirtschaftsminist

Zwischen dem Thueringischen Wirtschaftsministerium und dem Leipziger Messeamt ist in diesen Tagen ein Abkommen getroffen worden, wonach Thueringische Industriefirmen, die an der Leipziger Fruhjahrsmesse 1934 teilnehmen, einen Staat der Gesamtunkosten (Standmiete, Werbebeitrag usw.) gewaehrt. Hierdurch soll die Thueringer Fertigwaren-Industrie in die Lage versetzt werden, in grossem Masse auf der kommenden Leipziger Messe sowohl fuer den Absatz ihrer Erzeugnisse im In-als auch im Auslande zu werben.

**Frankreich**

**Vor einer weiteren Drosselung der franzoesischen Kohleneinfuhr?**

Die franzoesische Regierung wird sich in den naechsten Tagen, wie aus Paris berichtet wird, erneut mit der Frage einer weiteren Drosselung der Kohleneinfuhr beschaeftigen. Die franzoesischen Bergarbeiterverbaende sind in diesen Tagen bei der Regierung vorgestellt worden mit der Absicht, zwecks Vermeidung der Kurzarbeit im Kohlenbergbau eine weitere Beschraenkung der Kohleneinfuhr zu erzielen.

K K

**Perfumería Inglesa**  
Cadena 6 - Tel. 1770 - Palma  
Reiseartikel, Porzellane und Kristalle, Parfuems und Cremes erster Haeuser  
Saemtliche "4711" Artikel  
Billigste Preise!  
Man spricht deutsch, franz. und englisch

**Starke Verkehrszunahme der franzoesischen Haefen im I. Halbjahr 1933.**

Wie das franzoesische Verkehrsministerium soeben bekannt gibt, weisen die fuehrenden franzoesischen Haefen fuer das I. Halbjahr 1933 durchweg ziemlich guenstig lautende Verkehrsziffern aus. Insgesamt sind 81 355 Schiffe in den franzoesischen Haefen angekommen und abgegangen. Die Zahl der NRT erfuhr eine Erhoechung um rd. 3, 1 auf 70,39 Mill., die Ladung eine solche um 544 881 auf rd. 22,35 Mill. to sowie die Zahl der Passagiere einen Anstieg um 7 500 auf 1 214 438.

K K

**England**

**Ein neuer Sanierungsplan fuer Englands Staedte.**

Die zustaendigen Regierungen haben einen neuen Sanierungsplan ausgearbeitet, der fuer die englischen Staedte bestimmt ist und Investitionen in Hoehe von 95 Mill. Pfd. erforderlich machen wird. Es handelt sich hierbei um die Beseitigung der Elendsviertel in den englischen Staedten, wozu die Niederlegung von annaeherd 250 000 Haeusern sowie die Umsiedlung von ueber 1 Mill. Menschen erforderlich sind. Dieser Sanierungsplan ist mit einem groeseren Arbeitsbeschaffungsprogramm fuer die englische Bauwirtschaft in Verbindung gebracht worden.

K K

**Amerika**

**Über 10 Mill. Arbeitslose in Amerika**

Auf Grund neuerer Statistiken wird der gegenwaertige Arbeitslosenbestand der USA auf ueber 10 Mill., genau 10,089 Mill. geschätzt. Da im Maerz ds. Js. die Zahl der Erwerbslosen eine Hoehe von annaeherd 13,6 Mill. erreichte, ergibt sich somit fuer die Zeit vom 1. April bis 1. Oktober ein Rueckgang der Arbeitslosigkeit um rd. 3,6 Mill. Die Kaufkraft der Arbeiter erfuhr in dieser Zeit eine Erhoechung um rd. 20 %. Die in dieser Zeit eingetretenen Preissteigerungen wuerden bei der Ermittlung der Kaufkraft voll beruecksichtigt.

K K

**Relojería Alemana**  
Callé Colón 40-44  
Grosse Auswahl in Longines Uhren. Wecker, Armbanduhren usw.  
Reparaturen zu niedrigstem Preise.

**Russland**

**Bau einer riesigen Schuhfabrik in der UdSSR.**

Die russische Lederindustrie beabsichtigt wie wir hoeren, im Jahre 1934 mehrere grosse Schuhfabriken zu errichten, die teilweise im Fuenfjahresplan nicht mit enthalten sind. Dieser Plan steht im Zusammenhang mit dem vergroesserten russischen Schuhbedarf, der noch bis in den letzter Jahren weitgehendst vom Auslande gedeckt wurde. Im Zusammenhang hiermit steht die Errichtung einer grossen Schuhfabrik in Swerdlowsk (Uralgebiet), deren Baukosten auf rd. 15 Mill. Rbl. veranschlagt wurden. Nach der Fertigstellung dieser Schuhfabrik soll dieselbe eine Jahresproduktion von 6,3 Mill. Paar Schuhena ufweisen. Die gesamten Anlagen der Schuhfabrik werden elektrifiziert werden.

**Japan**

**Japanischer Baumwoll-Anbau in Nordafrika.**

Zwischen Vertretern der japanischen Baumwollindustrie und der abessinischen Regierung ist dieser Tage ein Abkommen getroffen worden, das die Konzessionserteilung an Japan fuer die Bebauung von rd. 3 Mill. acres mit Baumwolle vorhaben jedoch stehen wesentliche Schwierigkeiten durch z.Zt. bestehende Vertraege mit anderen Regierungen im Wege.

K K

**LA SALDADORA**  
C. Brossa, 19  
Wolle fuer Handarbeiten  
Handgearbeitete Pullover fuer Damen und Herren  
Herren- und Damenstruempfe

**PULLMAN**  
RESTAURANT - AMERICAN - BAR  
Jeden Donnerstag Souper m. Tanz.  
Paseo de Borne Tel. 1833-1962

**Dr. med. J. E. BRAZIS**  
Verdauungs- und Stoffwechselkrankheiten  
Ex-Ass. der II. Med. Klinik der Charité-Berlin  
und der I. Med. Klinik - Wien  
SPRECHSTUNDE 11-1.  
(ausgenommen Donnerstags)  
Santa Clara, 54-1.° Palma

# KULTUR U. WISSENSCHAFT

Spanisches Argot und Spanischer Volksmund vom **OUTSIDER**.

Jedes Land hat sein Argot, sagt *Balzac*; also auch Spanien. Was Volksmund bedeutet, wissen wir; die genauere Definition des Wortes *Argot* wird den meisten Schwierigkeiten bereiten. Lassen wir die *Academia Española* sprechen: «Das Argot ist eine Sprachart der Zigeuner, Diebe und Kuppler, ausschliesslich zur Anwendung unter sich. Die Sprachart setzt sich aus Lauten und Worten der spanischen Sprache zusammen jedoch haben diese Laute eine andere Bedeutung als ihre wirkliche, ursprüngliche; fernerhin aus vielen anderen Vokabeln kapriziöser Formation oder auch unbekanntem, zweifelhaften Ursprungs.» Es besteht also ein grosser Unterschied zwischen Volksmund und *Argot*, trotzdem der Volksmund, wie wir besser unten feststellen werden, vieles aus dem *Argot* uebernommen hat oder zumindest sich an vieles anlehnt. *Argot* wird dummerweise oft mit dem deutschen Wort "*Jargon*" verwechselt oder uebersetzt, was etwas ganz anderes ist. *Jargon* bedeutet «verdrehte», fuer besondere Interessen- und Berufskreise zugespitzte Sprache», waehrend das *Argot* die «Gaunersprache» wiedergibt.

Wir Auslaender werfen sehr oft in der Anwendung der spanischen Sprache "*akademisches*", Volksmund und *Argot* durcheinander; weniger durch unsere Schuld als durch die Tatsache, dass selbst der gebildete Spanier bester Klasse keine Grenze kennt (sie vielleicht kennt, aber nicht anwendet) und uns deshalb die Grenzziehung noch schwerer faellt.

Zweck dieser kurzen Abhandlung ist nicht zu beweisen, wo hoert der Volksmund auf und wo faengt das *Argot* an; dazu fehlen mir ausreichende Kenntnisse. Es sollen hier vielmehr in alphabetischer Reihenfolge einige krasse Beispiele von Volksmund und *Argot* aufgefuehrt werden. Manch ein aufmerksamer Leser wird sich wundern, ihm gelaeufige spanische Worte und Ausdruecke in nachstehendem als *Argot* zu finden, waehrend er der Meinung war, dass es sich um "*akademisches*" handelt.

Noch eine erlauternde Erklaerung vorweg! Es gibt in Spanien verschiedene *Argot*: Zigeuner-*Argot* (*caló*), Verbrecher-*Argot* (*argot delinvente*), Kirchen-*Argot* (*argot eclesiástico*), Schueler-*Ar-*

*got* (*argot escolar*). Dann bezeichnet der Spanier faelschlicher Weise mit *Argot* verschiedene Spracharten, die eigentlich keine sind: hier waere das deutsche "*Jargon*" richtiger angewandt, da es sich um fuer Berufskreise zugespitzte Sprachen handelt, so z. B. Theater *Argot*, Torero-*Argot*, Spieler-*Argot*, u.a.m. Ich sage ausdruecklich «faelschlicher Weise», denn die reiche spanische Sprache hat auch fuer "*Jargon*" ihre Bezeichnung; das unbekanntere und kaum angewandte "*jerga*".

Nun zu den praktische Beispielen. Uebersetzungen ins Deutsche sind nur beim Stammwort und einigen schwierigen Abarten oder gleichlautendem deutschen Volksmund vorgenommen. Vorhandene Abkuerzungen: A-*Argot*, V-*Volksmund*, D-*ins Deutsche uebersetzt*, sinngemaess oder woertlich.

ADIVINAR (erraten), A-*timujar*, V. *Dar en la yema, en el clavo*, D-es auf den Kopf treffen.

ADULADOR (Schmeichler), A-*Jombanaró*, V. *Lame culos*.

AGUARDIENTE (Branntwein, Schnaps) A-*Pañaro, pañicari, repañi*. V-*arma blanca, bala rasa, pita*. Tomar aguardiente por la mañana = *matar el gusano*. (den Wurm toeten).

ALABAR (loben), A-*majarificar, rabelar*; V-*dar betún, dar jabón*. D-sich herausstreichen, indem man sich Wichse gibt, also glaenzt; sich Seife gibt, also sauber dasteht.

ALDEANO (Bauer), V-*paleta, cateto, isidro*; D-Dummerjahn, Isidro — Schutzpatron der span. Bauern.

ALGAZARA (Spektakel), A-*uluquin, cagruje*; V-*juerga*.

AMANCEBADO (in wilder Ehe

lebend), A-*ligado*, V-*liado, arri-mado, casado por detrás de la iglesia*. D-hinter der Kirche getraut.

ARDIENTE (feurig, heissbluetig), A-*caré, danduló, V-cachondo*.

BALA (Kugel), A-*jardía, V-píldora, almendra*, D-Pille, Mandel.

BARAJA (Spielkarten), A-*bispari, falla, V-el libro de las cuarenta hojas*, D-Buch der 40 Blaetter (Anm.: weil zu den meisten span. Spielen 40 Karten notwendig sind).

BARCELONA - A-*Bajari*

BEBER (trinken), A-*piyar, tapiyar, V-soplar*. Beber vino — *tomar unas tintas; darle un palo al burro*.

BOBO (Narr, albern), A-*Bambané, mancanó, V-panoli*, D-etwa manoli,

BOFETADA (Ohrfeige) A-*caté, chomidiño, V-chuleta, galleta, sopla-mocos, guantada, torta*.

CIGARRILLO (Zigarette) A-*prajandí, anibaló, V-pitillo*.

COMER (essen) A-*jalear, jalar, V-jamar, darle a los dientes, hacer por la vida*, D-etwas den Zaehnen geben, fuers Leben machen.

CONVENIR (zutraeglich sein, uebereinkommen) V-*venir al pelo*.

CONVERSACION PESADA (schwierige Unterhaltung) V-*lata*.

DEDO (Finger) A-*angusti, langustia, V-dátil*.

DESCONFIANZA (Misstrauen) A-*resirío, V-escama*.

DINERO (Geld) A-*jayar, nipo, parné, V-mosca, guita, luz, perras, trigo, motas*. Tener dinero — *tener gato*; No tener dinero — *Estar sin blanca. estar boquerones*.

EBRIO (betrunken) A-*curdó, pile, V-curda, curdó, curdela, alumbrado* D-erleuchtet sein.

## LIBRERIA ORDINAS

(S. Miguel 83) gegenueber Plaza Olivar-PALMA

Nationale und Internationale Buchhandlung, Lehrbücher. Grammatiken und Diktionaere in allen Sprachen und Preislagen.

Fuehrer, Landkarten, Postkarten. Oel- und Wasserfarben fuer Amateure und Kuenstler.

Saemtliche Maler - Bedarfsartikel.

Englische und franzoesische Leihbibliothek.

Demnaechst auch deutsche.

Annahmestelle fuer Annoncen dieser Zeitung zu Tarifpreisen.

Deutsche Bedienung.

ELOGIAR (loben, anpreisen) V-hacer el artículo.

EMPLEADO (Beamter) V-cagatintas, D-Tintenlecker.

ENAMORADO (verliebt) A-jacharao, chalao, V-acaramelado, amelonado, chiflado

ENGANAR (anfuehren) A-josijanar, engañisar, V-timar, dar la cova. D-der Angefuehrte — el primo.

ESCAPAR (ausruecken) A-chapescar, najabelar, V-hacer la del humo.

ESPAÑOL - A-terien, sersen, seyorré.

ESPIRAR (sterben) A-caquivar, merar, V-irse al otro barrio; hincar el pico.

ESTAFADOR (Betrueger, Dieb), A-ratonero, V-cabalerò de la Industria. D-Industrieritter.

FALSO (falsch, Falscher) A-bulero, cabaleoso, V-falsche Person, Judas

FRANCIA — A-Gabia.

GATO (Katze) A-machicán, perpiche, V-Minino, morrongo.

HOMBRE (Mann, Mensch) A-manú, jeré, V-gachó, gacholí. Hombre de gran estatura — arbolado.

HUIR (fliehen) A-naiar, naiarar, V-largarse, hacer la dei humo; tomar las de Villadiego; pirarse.

IMPORTUNAR (belaestigen) A-trajátar: V-dar la lata

INOCENTE (Unschuldiger) V-cateto; lila; panoli.

INSINUARSE (sich anschmeicheln) V-(an eine Frau — Ponerla varas. D-sie ausstechen.

JOROBADO (Bueckliger) A-bubibio, bujundovio V-chepa.

JUGAR (spielen) A-espillar, ficar, V-(jugar a los prohibidos—) verlas venir; tirar de la oreja a Jorge.

LADRON (Dieb) A-choraró, landé, birló, bailador. V-Ladrón que roba mujeres — Comprador de gachís. Ladrón torpe: maleta. Ladrón de ganado: Apartador. El que recibe el robo para qonerle a récaudo — aliviador - D-Erleichterer.

LASTIMA (Mitleid) A-caurea

LATIGO (Peitsche) A-chupini

LENGUA (Zunge) A-chipé, V-la sin hueso.

LLEVAR (bringen, treiben) A-sinastrar, encalomar, V-el que lleva a la casa de juego etc.— gancho

MADRID A-Adalí, madrilati.

MADRILEÑO (Madriider) A-avalunó, V-Gato.

MAQUINA (para hacer monepa) (Geldmaschine) V-guitarra

MARICON (Zuhaelter) A-ruminé, V-sarasa, comadre, esteta, zape

MATAR (toeten) A-mamar, tabasar, V-despachar, enviar al otro barrio.

MENTIRA (Luege), A-cabalea, V-bola, bulo, cuento.

MONEEA (Geld) A-parné, calè, nortó, V-guita, mechuza, perras, mosca, luz. Moneda falsa — llámara ful. Moneda de 5 cts. = perra chica, de 10 cts. — perra grande.

MOZO (Junger Mann, Bursche) A-bedoró, chaval. Buen inozo: gaché, gachó.

MUJER (Frau) A-cachia, ranú. V-mujer pública: chaleco, paloma, zorra, carrerista

NARIZ (náse) A-nare, naqui, V-triompá:

ORGULLO (Stolz) A-barudiñi, V-moños, humos, tufos.

PAGAR (zahlen) A-plasasar, platisasar, V-aflojar la mosca.

PATRIA (Heimat) A-Chiquen, chin

PENSAMIENTO (Gedanken) A-justia, orobroy, V-malos pensamientos — chunguitas.

PESETA A-Lea, luga, lumbaga, V-beata, misa, pela.

POLICIA (Polizei) V-poli, polilla.

PORTERO (Pfoertner) A-disimulo, V-cancerbero.

ROBAR (rauben, stehlen) A-paripear, choirar, ostabar, randelar.

ROBO (Raub) A-parié, choro, ostabeo, V-irregularidad, distracción

SABLE (Saebel) A-janró, abanico. V-chapárote, charrasco

SACERDOTE (Geistlicher) A-grajay, V-cuervo, D-Hirsch.

SACRISTAN A-Ascarabí, Argót eclesiástico: Chupacirios, D-Kerzenlutscher.

SEVILLA, A-Sacaforo, Ulilla.

SEVILLANO, A-Sacaforano.

SIMPLE (einfach) V-lila, D-lila sein, doof sein.

SOLDADO (Soldat) A-lugaño golondrino, V—soldado voluntario — patatero; soldado de administración — lavativero. D-lavativa — Einlauf, also Einlaufer.

SOMBRERO (Hut) A-estache, castorró, V-sombrero de copa — bimba, canoa, chistera.

SOPLON (Angeber, Spitzel) A-buscanó, buho, V-chivato, chivo.

SUERTE (Glueck) A-bají, desquerí, V-sombra; buena suerte: po-tra.

TABACO (Taback) A-trujan, plojorro

TABERNA (Wirtshaus) A-fondela, V—tasca, mezquita, ermita.

TOMATE A-lólé

TONTO (Dummer) A-blanco, dililó, V-panoli, primo.

TOSTADA (Geroestetés Brot) V-media tostada: media upa

TRAGO (Schluck) V-latigazo.

USTED (Sie) A-Ostré

VAGABUNDEAR (vagabundieren) A-garandar, V-golfear.

VALENCIA A-Molancia.

VERDAD (Wahrheit) A-romali, chachipé, chipè, V-de chipén, de fetén.

VILEZA (Gemeinheit) A-bachurri, nansardeza, V-charranada.

VINO (Wein) A-mol, cáramo, V-vino tinto — morapio, mollate, peleón

ZORRA (Fuechsin) A-Andanluzza, rebamaché

#### DEUTSCHE LEIHbibliothek

Moderne Literatur

Auch französische u. englische Bueche r  
3, Camino de la Bonanova (Corp Mari)  
Haestelle Majorica



MARCA REGISTRADA

Schneiderel - : - Reiseartikel

### BUCHHANDLUNG und FOTODIENTS

Sämtliche deutschen Zeitungen und Zeitchriften, Fuehrer Postkarten, Leihbibliothek.

Filme, Kameras, Entwickeln, Vergroessern, alle Fotoarbeiten werden schnellstens und bestens ausgefuehrt.

Palma, Calle de Pelaires 109.

Für Antiquitäten und  
Sehenswürdigkeiten Mallorcas

BESUCHEN SIE BITTE  
**GALERIAS COSTA**  
30 CALLE CONQUISTADOR . PALMA

## HOTELS UND GASTSTAETTEN

## PALMA

## PENSION FAMILIAR

TERRENO Plaza Gomila

Unter schweizer Leitung

Zimmer 2-3 Peseten

Volle Pension 8-9 Peseten

Badegelegenheit Liegeterrassen

HOTEL PENSION  
HILLER

bietet ab 11 Peseten.

Hotelcomfort zu Pensionspreis.

Terreno. Tel. 2191. 84-86, C. 14 de Abril.

## HOTEL &amp; CAFÉ SUIZO

Calle San Miguel 6 Palma de Mallorca

In zentralster Lage  
Jeder Komfort, jedes Zimmer  
mit Telefonanschluss  
Preis von Pes. 11. anCafé Restaurant  
MALLORCA

(gegenueber der Post)

Ein Versuch heisst Stammgast  
werden.

Sauerkraut mit Wuerstchen!!

Calle Soledad, 18

## PENSION MEJICO

Calle Bonanova 69

Vorzuegl. Kueche Pens. Pr. ab. 10 Pes.  
Schoenste Aussicht ueb. Palma.

## SON ARMADAMS

die PENSION mit kleinen Preisen  
zwischen PALMA und TERRENO.

## GÉNOVA HOTEL

in herrlichster Gebirgslage - Blick aufs  
Meer - Jeder Komfort - Ausgezeich-  
nete Kueche - Naechst der Tram  
Tel. 2091 PALMA

## PENSION LOUVRE

Calle Brondo 3 naechst dem Borne  
Volle Pension ab 9 Pesetas

## Pension LOS PINOS

Calle 14. de Abril 47-Tel. 1274

Moderne Studios Franzoesische Kueche.

## HOTEL CALAMAYOR

In herrlichster Strandlage.

JEDER KOMFORT AB 15 PESETAS

## MALLORCA

## HOTEL MARINA

PLAGE DE SÓLLER

Pensión: Prix modérés de 12 à 14  
Pesetas. Eau courante chaude et  
froide-Chauffage central dans tou-  
tes les chambres - Cuisine soignée.

VISITEZ

notre maison stile mallorquin

## HOTEL COSTA D'OR

In bester Lage, direkt  
an der Kueste

Jeglicher Komfort

Lluch Alcari, Deyá

## PENSION SONNENHOF

ES GARRIGO 50  
SOLLERDeutsche vegetarische Pension  
im Mallorciner Landhaus.

## HOTEL CAMP DE MAR

Andraitx, 26 km from Palma

One of nicest situa-  
tions in Mallorca.

Reduced Prices.

All comfort.

## DEYÁ

CASA SEGUIA

Fabelhafte Lage am Meer  
Volle Pension Ptas. 10.-  
DEUTSCHES HAUS.

## Pension LA GOLA

Puerto de Pollensa Av. Saralegui  
PENSION AB 8 PESETAS  
Tel. 32

## KANARISCHE INSELN

Santa Cruz de Tenerife!

GRAN HOTEL  
QUISISANA

Deutsches Haus

allerersten Ranges.

## BARCELONA

## PENSION ANNA VORMANN

Paseo de Gracia 73-3-1 BARCELONA

empfiehlt ihre in zentralster Lage befind-  
liche Pension mit anerkannt guter Kueche.

Fließendes Wasser in jedem Zimmer!

Bei laengerem Aufenthalt nach  
Vereinbarung!

Voller Tagespreis 10.-

Erstes Deutsches Restaurant

## und Café MIRZA

Barcelona Paseo de Gracia, 32

Mittag-oder Abendessen 3 u. 5 pts,  
Ebenso nach der Karte.

## BARCELONA. VILLA SAN GERVASIO

vornehme Familienpension Grosse Gaer-  
ten Terrassen Garagen Vorzuegliche  
deutsch-franzoes. Kueche monatl. 230-  
300 Ptas. taegl. 9-13 Ptas. Calle Balmes,  
291. Untergrundstat. San Gervasio. Tel.  
70644 y 78104.PENSION  
MARIA

Clarís 24, pral. BARCELONA

Volle Pension von Pes. 9. an

Mittagessen 2.75

Abendessen 2.25

## MADRID

## PENSION ALEMANA

Lagasca 67, Tel. 55451

Buergerl. Mittagstisch.

## Deutsche Pension AUGUSTE LANZ,

Santa Engracia 32

Preiswertes gutes Haus.

## SEVILLA

## HOTEL PENSION OTTE

CALLE BRASIL 6/9

Volle Pension v. Ptas. 13.50 an.

Deutsches Haus.

## HOTEL SIMÓN

Calle Velazquez 12

Haus ersten Ranges.

## PENSION ROYALTY

GAMAZO 8

English Pension

Moderate Prices.

## CAFE VIENES

Paseo de Gracia 132 (Im Haus des Deutschen Konsulats)  
Im Wiener Stil. BARCELONA Taegl. Musik.



# VON HEITEREN KÜNSTEN

## Deutscher Volksliederwettbewerb.

Die «Deutsche-Musik-Premieren-Buehne» veranstaltet in Dresden einen Deutschen Volksliederwettbewerb. Ein Aufruf an 5000 deutsche Komponisten ist ergangen, sich an dem Wettbewerb zu beteiligen. Der Prüfungsausschuss, der im Dresdner Konservatorium tagt, steht unter Leitung des Staatskapellmeisters Kurt STRIEGLER.

## Das deutsche Turnfest in Stuttgart im Film.

In Berlin gelangte der Film vom grössten Turnfest aller Zeiten, dem 15. deutschen Turnfest in Stuttgart, zur Uraufführung. Die deutsche Turnerschaft schuf hier einen Film, der neben der gigantischen Organisationsleistung den hohen künstlerischen Effekt der Leistungen viele Zehntausende von kraftgestählten Deutschen veranschaulichte. Der Film gibt auch einen Begriff von der volks- und staatsverbindenden Kraft dieser Proklamation deutschen Turnergeistes.

## Wagner-Ehrung in Budapest.

Im März 1875 wohnte Richard Wagner anlässlich eines Konzertes des Meisters mit Cosima im Hungaria-Hotel in Budapest. Nun ist beschlossen worden, am genannten Hause eine Gedenktafel fuer den grossen Komponisten anzubringen. Die Enthuellungsfeier wird unter Anwesenheit von Staatssekretär Dr. Julius Kornis stattfinden, der aller Wahrscheinlichkeit nach auch die Gedenkrede halten wird.

## Ibsen-Renaissance.

Es ist kein Zufall, das Henrick Ibsens Theaterstücke in unseren Tagen wieder lebhaft auf den deutschen Brettern beruecksichtigt werden. Auch er hatte es sich ja zum Ziel gesetzt, den Bürger zum Traeger eines ehrlichen, Fassade und verlogene Form ablehnenden Menschentums zu machen, das nur seinem Gewissen und den Beduerfnissen seiner Gemeinschaft Rechenschaft schuldig ist.

Ibsen hat uns heute viel zu sagen, und es ist die glueckliche

Hand mancher unserer Dramaturgen und Regisseure gewesen, die aus seinen Stuecken den wahren Kern herausgeschacht haben und uns das Wollen dieses nordischen Dichters — ohne sinnstörende Aktualisierung, nur etwas verstaendlicher gemacht, in der Reichshauptstadt und auch auf den Bühnen anderer deutscher Staedte wieder vor Augen fuerhten.

Nun wird auch ein in Deutschland so gut wie unbekanntes Jugendwerk des Dichters, «Frau Inger auf Oestrot» herausgebracht werden. Erich Ebermayer hat das Werk neu bearbeitet und uebersetzt. Es steht bisher noch nicht fest, welche Buehne «Frau Inger» zur neuen Urauffuehrung bringen wird.

H. de Br.

## Französische Theaterwandlung.

«Der französische Minister für Unterrichtswesen hat an alle Direktoren der staatlichen Theater ein Rundschreiben gerichtet, in dem er sie auffordert, in Zukunft keine auslaendischen Stuecke aufzufuehren und keine auslaendischen Kuenstler anzustellen, ohne ihn vorher davon unterrichtet zu haben. Als Begrueundung fuer diese Massnahme gibt der Minister die Schwierigkeiten an, mit denen die franzoesischen Kuenstler und die franzoesischen Buehnenwerke zu kaempfen haetten. Es ist wahrscheinlich, dass der gleiche Beschluss auch gegenueber den Pariser staedtischen Theater in Anwendung gebracht wird.»

Es ist interessant diese Auffassung woertlich in der franzoesischen Presse, und zwar im «Temps», im «Petit Parisien» und a.m. zu lesen. Denn vor einigen Monaten erregte der Beschluss der deutschen Regierung, wonach auf den deutschen Buehnen nun wieder bodenstaendige deutsche Kunst einziehen sollte, in der selben Presse das grösste Aufsehen und es hagelte allerlei «Ermahnungen» an das deutsche Volk, das angeblich im Begriffe stehe, seine Kultur aufzugeben. Der Erlass des franzoesischen Ministers fuer Unterricht ist den deutschen Bestrebungen garnicht fremd...!

K K

## Asta Nielsen tritt wieder auf.

Im Laufe dieser Spielzeit wird die grosse Koennerin Asta Nielsen, deren Ruhm in neuester Zeit wieder in hellstem Lichte erstrahlt, wieder einige Hauptrollen uebernehmen. Darunter im Schauspiel «Der Graf von San Felice» von Rehfish in der Wiener «Komödie».

## Eine Operette ueber den Operettenkoenig.

Um die Gestalt des Operettenkoenigs Jaques Offenbach und die Saengerin Hortense Schneider, die erste «Schoene Helena», hat Charles Méré eine Operette geschrieben, die demnaechst im Théâtre de la Madeleine zur Urauffuehrung glnangt.

## Die erfolgreiche «Mona Lisa».

Zu den meistgespielten deutschen Opern gehoert die des verstorbenen Max von Schillings «Mona Lisa». In den letzten zwanzig Jahren hat es selten eine moderne Oper auf eine aehnlich hohe Aufuehrungsziffer gebracht. Im Jahr 1915 wurde das Werk unter der Leitung des Komponisten in Stuttgart uraufgefuehrt. Im ganzen hat man bisher ueber 2 000 Aufuehrungen der Mona Lisa gezählt.

## Bar Macarena

Calle Teatro Balear, 46 Tel. 1766

Das einzige Lokal, das Ihnen taeglich abends andalusischen Gesaeng und Tanzvorfuehrungen, Flamencos bietet.

Fuer die Reinheit der Markenweine wird garantiert!

Ökonomischste Preise!

## CASA CODINA



Gummiwaermflaschen,

Fussbaelle,

Spielsachen

Unión, 6 Palma

**MARMELADEN**  
**ALFRED HILL!!**

## LA VENTA ERITAÑA CABARET

Freude, Tanz und schoene Frauen, ein Lokal so ganz nach Ihrem Geschmack

Tel. 2481

Carretera de Sóller

# DAS PROGRAMM DER WOCHE

## LIRICO

Kuenstlerische Leitung:

Metro Goldwyn Mayer

Dienstag, den 14. November

ab 3 1/2 nachmittag

praesentiert .

Metro Goldwyn Mayer

Phillips Holmes

Walter Huston

Anita Page

Lewis Stone

in

## KORRUPTION

**DEUTSCHE,  
besucht spanische  
Filme.**

**Sie sind der beste  
Sprachlehrer!!!!**

## Teatro Principal

Das grosse UFA Programm

### I. F. I.

antwortet nicht!

mit

Daniela Parola  
Jean Murat  
Charles Boyer

ab Donnerstag, 9. November

## DER SIEGER

mit Kaethe von Nagy  
Jean Murat

## TEATRO BALEAR

Kuenstlerische Leitung Cinamond!

Los Diamantes Negros

??DIE UEBERRASCHUNG???

M. BLANCO

Ab Montag, den 13. November

MADRE DOLOROSA

Spielleitung:

ABEL GANCE



## PROTECTORA CINEMA

Hochzeitsreise

mit Brigitte Helm  
Albert Prejean

ab Montag, den 13.

## UNA VEZ EN LA VIDA

(Einmal im Leben)

EIN CARL LAEMMLEFILM

mit Jack Oakie - Sidney Fox

sowie das grosse Beiprogramm.

Die elegantesten  
Winterhuete kaufen Sie  
im  
**CASA DE MODAS.**  
Calle Santo Domingo

**Rehak**  
HERRENSCHNEIDEREI

Calle S. Francisco 19

bittet um  
Besichtigung  
der  
Herbstneuheiten

# VICTOR'S

ПАЛМА

Av. Antonio Maura 3

Tel. 2348

Taeglich von 5 1/2 - 8 Tanz Tee

Abends ab 10 Uhr Tanz.

# BAR

# HEROLD FRAUENDIENST.

## Die Vegetarische Woche

Obwohl die vegetarische Kueche bei den Spaniern sich noch wenig durchsetzen konnte, hat doch eine oder die andere spanische Hausfrau von deutschen Freunden ein paar Rezepte in ihren Kuechenzettel aufgenommen, besonders da auch spanische Aerzte in letzter Zeit gute Heilerfolge bei den relativ vielen Magenerkrankungen in Spanien erzielt haben.

Nun gibt es Maenner, die bei dem Wort "vegetarisch" mit Boykott des haeuslichen Herdes drohen und manchmal sogar mit Recht. Ueber vegetarische und Rohkost sind neuerdings ganze Bibliotheken zusammen geschrieben worden. Die meisten glauben, dass beides dasselbe bedeute und doch ist Rohkost etwas ganz anderes, als die Vegetarische Kueche, die wenn man es versteht sie abwechslungsreich zu gestalten und vor allem die Gerichte gut und schmackhaft zubereite gerne hingenommen wird. Es gibt vegetarische Rezepte, die so pikant sind, dass man Fleisch ruhig einmal entbehren kann, besonders da Fische in Spanien nicht teuer und ausserordentlich schmackhaft sind. Gerade was Fischzubereitung anbelangt koennten wir von spanischen Hausfrauen eine Menge lernen.

In kinderreichen Haushaltungen sind monatlich oder zweimonatlich eingeschobene vegetarische Wochen sehr zu empfehlen. Es ist erwiesen, das Kinder, die speziell Fleisch nicht entbehren zu koennen glauben, dieses um so leichter taten, als man ihnen den Ausfall von Fleischspeisen durch entsprechend nahrhafte Nachtsche, die bei Kindern immer sehr gefragt sind, ersetze. Wir bringen nachstehend einen Kuechenzettel ueber die vegetarische Woche unter Beruecksichtigung des spanischen Lebensmittelmarktes. Es empfiehlt sich beispielweise, Mittags soviel Suppe, die man am Mittag gab, abends durch ein Ei verlaengert, oder mit einer Einlage aus Reis Gries oder Nudeln nochmal zu Tisch gibt.

## Kuechen zettel

**MONTAG:** Haferflockensuppe, Rosen- oder Weisskohl m. Kartoffelbrei, Windbeutel.  
**abends:** Fischkroketas m. Salzkartoffeln, Obst.  
**DIENSTAG:** Geroestete Griessuppe, Merluza gebraten m. hol-

laendischer Sauce. Kart. Dreifruchtekompott.

**abends:** Kaesestrudel m. Tomatensalat, frisches Obst.

**MITTWOCH:** Tomatensuppe mit Reis, Fischfrikadellen m. Salat, Obstsalat.

**abends:** Blumenkohl mit gebrannter Butter u. Kartoffeln, Frisches Obst. Kaesebroetchen.

**DONNERSTAG:** Gruene Bohnensuppe, Matjesheringe m. Pellkartoffeln Apfelkuechel m. Weinsauce.

**abends:** Gefuellte Pfannkuchen Kaeseplatte, Obst.

**FREITAG:** Erbsensuppe mit Butter und Zwiebel angeroestet, Semmelschnitten m. Salat Obst.

**abends:** Gebackene Saerdinen mit Salat und ger. Kartoffeln, Frisches Obst.

**SAMSTAG:** Fische (gleich welcher Sorte) in der Kapernsauce, Kartoffeln. Warmer Schokoladepudding <sup>2)</sup>

**abends:** Milchreis mit Zucker und Zimmt, Gervais m. Butter und spanischem Pfeffer vermengt (falscher Liptaur) auf Schwarzbrot.

**SONNTAG:** Sellerie- oder Krautersuppe, Salm gesotten mit Majonaise u. Salzkartoffeln, Maccaroniaufwurf m. Salat <sup>1)</sup> Aepfel im Schlafrock.

**abends:** Salmmajonaise, Eier i. Tomatensauce, Kaese, Butter, Thee u. Gebaeck.

**Rezepte:** <sup>1)</sup> AEPTEL im Schlafrock (ohne Blaetterteig.) Schoene, gleichmaessig grosse Aepfel, werden vor dem Schaelen so ausgestochen, dass man das Kernhaus herausnehmen kann, dann sorgfaeltig geschaelt. Das Innere fuellt man mit kleingehackten Mandeln, Zucker und Zimmt und gibt ein paar Tropfen Cognac oder nicht zu suesen Likoeer darueber. Ein muerber Teig wird bereitet, sehr duenn ausgerollt, in viereckige Stuecke geschnitten und die Aepfel darinnen eingehuellt. Auf ein Blech legen und bei Mittelhitze backen (Mit Sahne verziert ergibt das Rezept eine beliebte Beigabe zum Nachmittagskaffee.)

<sup>2)</sup> Warmer Schookoladepudding: 100 gramm frische Butter, 125 gramm Zucker und drei Eigelb werden gut verruehrt. Vanillezucker ca 60 bis 75 gramm Kakao oder geriebe Schokolade 1 Glas Weisswein, eine Prise Salz, drei vorher in Milch oder Wasser eingeweichte, gut aus-

gedruckte Broetchen (von den grossen spanischen «Viennas» genuegen 1 und 1/2) ein Essloeffel Mehl werden, alles zusammen gut verruehrt, der Schnee der drei Eigelb daruntergehoben, in eine gefettete Puddingform gegeben und zwei Stunden im Wasserbad gekocht. (Frankfurter Rezept.)

## BORDADOS

### Carlos Falgueras

feinste Tischwaesche.

Spezialtaet:

Taschentuecher.

Jovellanos 10

PALMA

**"SCHOENSEIN" kann man "ERLER-  
NEN" sagt Der KOSMETIKER....**

Es ist wahrlich nicht uebertrieben, wenn man die Behauptung aufstellt, dass seit dem klassischen Altertum keine solche Blutezeit der Pflege aller koerperlichen Kultur bestanden hat, als in unseren Tagen. Alle Fragen, die mit der Pflege, Verschoenerung und Jungerhaltung des Koerpers und des Aeusseren zusammenhaengen, stehen heute im Vordergrund. Aber die darauf bezughabenden Bestrebungen sind noch so jung und neu, dass es intensiver Werbe- und Aufklarungsarbeit bedarf, um in die breiteren Volksmassen Erziehung zur Schoenheit als Lebensanschauung zu tragen. Denn der neue Sinn der Schoenheit und Jugenderhaltung, wie er in unseren Tagen gedacht ist, hat eine ganz andere Bedeutung, als frivoler Eitelkeit zu dienen. Haben Sie meine verehrten Leserinnen, schon einmal ueber den Sinn der Schoenheit nachgedacht? Wissen Sie, wie ungemein vielfaeltig der Begriff "Schoenheit" ist? Philosophen und Kuenstler bemuehen sich seit Jahrtausenden, den rechten Ausdruck dafuer zu finden, und sie alle koennten bis jetzt noch immer nicht sagen, was "Schoenheit" ist. Da haben wir Alltagsmenschen es leichter. Wir brauchen gar keinen umfassenden Ausdruck dafuer, denn wir begnuegen uns mit dem Gefuehl, das in uns wohnt: was unsgefällt, erscheint und schoen.

Wohl koennte man bei oberflaechlicher Betrachtung meinen, dass der Koerper, etwas Naturgegebenes, Unveraenderliches sei, durch gar kein Schoenheitsideal

beeinflussbar. In Wirklichkeit ist dies aber durchaus nicht der Fall. Vielmehr ist der Koerper und sein Aussehen sehr wohl zu beeinflussen, um ihn dem jeweiligen persoentlichen, zeitgemaessen Schoenheitsbegriff anzupassen. Und es gibt, unter der Devise "Schoenheitskultur" zusammengefasst, genuegend Wege und Mittel, um die, jeder einzelnen Frau eigentuemliche Schoenheit rationell zu erfassen. Schoenheitskultur muss sich aber in natuerlicher, ungezwungener Weise in unsere Lebenshaltung einfuegen, ohne dass wir sie als Zwang oder Zeitverlust empfinden.

Als selbstverstaendliche Lebensnotwendigkeit muessen wir Ernaehrung, Koerperpflege, Kosmetik, Kleidung, Sport, ja sogar Beeinflussung des Gemuets mit in unsere Lebensweise einbeziehen, um die Bedeutung unseres Lebens vernuenftig zu erkennen. Wenn ich zu Frauen ueber Schoenheitskultur spreche, so meine ich selbstverstaendlich vor allem jene Schoenheit der Frau, die zugleich ihre groesste Macht ist. Jene Macht, die in der Welt der Frau von groesster Bedeutung ist, da sie die Natur selbst vor das Hauptereignis alles Lebens gesetzt hat: die Fortpflanzungsmoeglichkeit. Wenn daher die Frau vor allem den Wunsch hat, schoen zu sein, so folgt sie damit einem maechtigen Naturgesetz und nur Beschaerung und Verstaendnislosigkeit kann ihr das veruebeln.

Die Zeiten haben sich eben geaendert. Wir haben durch die Naturwissenschaften, durch vergleichende Geschichte, durch ein geaendertes Schoenheitsideal eine andere Anschauung bekommen. Die Frau von heute begnuet sich nicht mehr damit, ihr Gesicht zu waschen und die Haut rein zu halten: Sie will die Zusammenhaenge zwischen Gesundheit und Schoenheit, Ernaehrung und Beeinflussung des Wachstums, Koerper und Geist, Schoenheitspflege und Macht wissen.

Koerperkultur und Schoenheitspflege sind weder kostspielig noch zeitraubend. Aber sie muessen systematisch und zielbewusst betrieben werden. In Amerika suchen Frauen aller Gesellschaftskreise dazu beratende, wissenschaft-

### gymnastik und rythmik

lich ausgebildete Schoenheitspflegerinnen auf. Und was amerikanische Frauen zuwege gebracht haben, muessen wir europaeschen Frauen doch auch noch zusammenbringen. "Schoensein" kann man erlernen. "Schonheit" ist bei vielen Frauen ein Edelstein, der auf seine Fassung wartet. Manchmal sogar noch auf einen Schliff. Vielleicht auch nur auf den "letzten Schliff"...

Durch vernuenftige Schoenheitspflege auf Gesundheitsbasis aufgebaut, soll die Lebensfreude gehoben, soll dem zukuenftigen Geschlecht gedient werden und einem Teil der Volkswirtschaft Bewegung und Impuls gegeben sein. Wenn Sie, meine verehrten Leserinnen, das im grossen bedenken und im kleinen darnach haendeln, haben Sie den Sinn der Schoenheit und ihrer Pflege erfasst.

### Franz Schuberts erste Liebe...

Auf einem Spaziergang fragte einst Anselm Huettenbrenner, der sich ueber Schuberts kaltes und trockenes Benehmen den Damen der Gesellschaft gegenueber immer wunderte, ob er denn nie verliebt gewesen und ob er dem weiblichen Geschlechte ganz abgeneigt sei. Schubert erwiderte:

«O nein! Ich habe Eine recht innig geliebt und sie mich auch. Sie war eines Schullehrers Tochter, etwas juenger als ich und sang in einer Messe, die ich komponierte, die Sopransolos wunderschön und mit tiefer Empfindung. Sie war eben nicht huebsch, hatte Blatternarben im Gesicht; aber gut war sie, herzensgut, drei Jahre lang hoffte sie, dass ich sie ehelichen werde; ich konnte jedoch keine Anstellung finden, wodurch wir beide versorgt gewesen waeren. Sie heiratete dann nach dem Wunsche ihrer Eltern einen anderen, was mich sehr schmerzte. Ich liebe sie immer noch und mir konnte seither keine Andere so gut oder besser gefallen wie sie»

Schubert dachte offenbar an

studio eva tay

tel. 1455

palma de mallorca

rambla 37

Therese Grop, die im Jahre 1814 die Sopranpartie in der FDür.— Messe sang, die Schubert zur Feier des hundertjaehrigen Jubilaeums der Lichtentaler Pfarrkirche geschrieben hatte. Therese war die Tochter des im selben Jahre verstorbenen Seidenfabrikanten Heinrich Grop. Huettenbrenner irrt also in seiner Angabe. Für das Fraeulein Grop, deren glockenreine Stimme bis zum hohen D gereicht haben soll, schrieb Schubert ein «Tantum ergo» und ein «Salve regina»...

K K

### Flugsport-Scheidungsgrund!

Zuerst war Mister Barlow sehr stolz, wenn seine blonde Frau Mary, die sich von anerkannten Fliegern zu einer schneidigen Flugzeugfuhrerin hatte ausbilden lassen, ihn — unternehmungslustig, wie sie nun einmal ist — zu einem laengeren Fluge ueber England, oder auch nach Paris, Kopenhaegen oder Stockholm animierte. Aber Mister Barlow, der im Grunde seines Herzens kein Freund des Flugsports war, liess sich nicht allzu lange durch seine angeborene Galanterie dazu bewegen, sein «Heldentum» herauszukehren und neben seiner entzueckenden Fliegerfrau mit zusammengebissenen Zaehnen und starren Blicken durch den Aether zu gondeln. Mary zog ueber London derart kuehne Schleifen, dass sie — die doch keine Kunstfliegerin war eines Tages an einen Fabrikschornstein rasselte und um ein Haar sich selbst und den Gatten in den Himmel befoerdert haette. Die Beiden kamen mit kleinen Verletzungen davon, aber nun war es um die Begeisterung Barlows für seine kühne Frau geschehen, und er verzichtete ein fuer allemal auf weitere Einladungen. Sie selbst aber wurde von Tag zu Tag unternehmungslustiger und schliesslich vollbrachte sie den weitaus groeseren Teil ihres Lebens — sozusagen — in der Luft. Barlow sah sich schliesslich genoetigt, die Scheidungsklage einzureichen, der auch anstandlos stattgegeben wurde. Freilich, er ist kein Held, der gute Barlow; aber schliesslich darf man es ihm nicht uebel nehmen, wenn er eine gute Hausfrau einer «smarten» und im Grunde recht unnuetzen «Luftdame» vorzieht.

## EPICERIE CENTRALE





Plaza de Cort 13. - Palma - Tel. 1262

Liefert frei Haus nach allen Teilen der Stadt:

WEINE UND LIKOERE, KOLONIALWAREN.

ALLE DEUTSCHEN SPEZIALITAETEN: Cervelat-Mett-Leberwurst-Frankfurter-Wuerstchen-Sauerkraut, Deutsche Erbsen.

# Das Käufer ABC

<b>A</b> <b>POTHEKE TARONGI</b> Deutsche Bedienung von 1-3 und 7-10 San Miguel 93-95 Tel. 1235	Herren- & Damenfriseur <b>M. PICORNELL</b> 14 de Abril 36	<b>PERFUMERIA FINA</b> Stets die feinsten Sorten. San Miguel 123
<b>AGENCIA OLIVER</b> Autodienst, Steuerbuero. San Jaime 9 Tel. 1919	 Import - Export - Vertretungen <b>ALBERTO FISCHER</b> San Jaime 3 - Apartado 73 - Tel. 1130	Pelzwaren und Modeneuheiten <b>LA GRUTA</b> Colon 16
<b>AUTO SERVICE STATION</b> Reifen u. Ersatzteile Betriebsstoff San Miguel 236	Industrie-Reklame- <b>ZEICHNER</b> Telefon, 1981	<b>R</b> ADIO-MÁN Olmos 120-Tel. 2459
<b>B</b> lumen in Freud und Leid <b>ROSY</b> BROSA 14	<b>K</b> affeés <b>MARQUES</b> stets frisch geroestet! San Miguel 98 - Tel. 1085	<b>S</b> chuhe <b>EUREKA</b> Bolsería 20
<b>BUEROARTIKEL</b> Schreibmaschinen - Miete, Verkauf, Rep. <b>CASA MALONDRA</b> Jaime II, 78 Tel. 1732	Kaese, frische Butter <b>LA PAJARITA</b> San Nicolás 6	<b>S</b> UESSIGKEITEN <b>ESTEVA</b> Plaza Juanot Colom 7.
 Das Erfrischungsgetraenk Tel. 1516.	<b>K</b> ONDITOREI Deutsche Spezialitaeten Bellver 6-Terreno-Tel. 1362	Schuhe n. MASS <b>ESPASAS</b> Olmos 129
<b>D</b> amenfriseur <b>GUARDIA</b> Dauerwellen System Gallia und Eugene Plaza de Cort 9-1 Tel. 2119	<b>L</b> erne spanisch beim <b>SPANIER!!</b> <b>JUAN BORRAS</b> Mejico 2	<b>T</b> apeten, Innendekoration <b>JOSE POMAR FLORES</b> San Miguel 80
<b>DEKORATIONS- &amp; SCHRIFTMALER</b> <b>TAPETENKLEBEN</b> <b>WALTER DULLIN</b> C. Bellver II Antrasen 7-8	<b>M</b> atratzen Añfarbeiten, Neuanfertgg. <b>Vda. de V. GARCIA</b> Pelaires 44	<b>TAPICERIA INGLESA</b> Anf. v. POLSTERMOEBELN Santo Christo 4
<b>E</b> ier, stets frisch, Dtzd. 2.40 <b>RAFAEL MIGUEL</b> Plaza Merced 11. Filiale: Calle 11 de Febrero 55	<b>M</b> ASSEUR Schwedische Massage, Bengt FREDIN Santa Rita, 11-Tel. 2081	<b>T</b> AXI-a 0.35 p. Km. <b>NEUER MORRIS WAGEN</b> S. Nicolas Teléfono 1121
<b>F</b> luegel und Pianos <b>CASA WERNER</b> <b>JOSE SERRA</b> Union 6 - Tel. 1222	 Moebel und Inneneinrichtung <b>JOSÉ LLABRES</b> Sindicato 26-32 Tel. 1213	<b>U</b> MZUEGE jegl. Art. a. n. d. Festlande <b>Transportes REY SOLER</b> Harina 24 - Tel. 2168
<b>F</b> ÄRBEREI <b>FRANCESA</b> Waschen, Buegeln, Reinigen a. Strumpfprep. Calle Baratillo 4	<b>N</b> AGEL u. Fusspflege <b>G. von TISCHNER</b> José Villalonga 54	<b>V</b> ERGNUEGEN und Tanz <b>Bar MONTMARTRE</b> Velazquez 5
<b>G</b> las- & Haushaltwaren <b>ILLA D'OR</b> Sindicato 155	<b>O</b> PTIK Casa Antigua <b>LASALLE</b> San Nicolás 31	<b>W</b> EINE aus der <b>BODEGA BALEAR</b> Santa Eulalia 17 - T. 1350
<b>H</b> emden und Masschneiderei <b>MERCADAL</b> Calle Brósa 9 - Palma Tel. 1546	<b>P</b> hotozubehoer Laboratorium, Kuenstlerfarben Pl. Santa Eulalia 2	 <b>Z</b> entralheitug & san. Anlagen <b>MAC INTYRE &amp; Co.</b> Plaza Libertad 12 Tel. 1133

# FEUILLETON

## Ein Auto hält vor der Tür...

Skizze von Wilmont Haacke

Selten steht jetzt ein Auto vor der Tuer. Selten. Nie mehr haelt ein Wagen mit einem bestimmten, lustigen Hupenton, der schon an der Strassenecke laut wurde und mich aufstehen liess, unten vor meinem Fenster. Und doch stehe ich auf, aus Gewohnheit oder aus uneingestandener Sehnsucht, lasse das Buch liegen, oeffne die Fluegel der Fenster und lehne mich hinaus, als haette ich jemand zu erwarten. Unten steht ein grosser Wagen, der mir fremd ist wie die tausend anderen, denen ich taeglich begegne.

Das ist nun schon beinahe ein Jahr her, seit Elfis kleines Auto taeglich unten vor dem Fenster hielt. Eine Mischung von Kinderwagen, Badewanne und Rennauto war es, nicht ohne Eleganz, nicht ohne Kraft.

Von der Ecke hoerte ich ihr Signal. Unten sah ich ihr Gesicht. Und noch im Fahren hob sie die Hand, um mir zuzuwinken. Ihre Zaehne standen weiss in dem braunen Oval des Gesichts, das, unter einer Nichtigkeit von Kappeschmal war zwischen einer Fuelle matten welligen Haares. Der Kragen ihres Mantels, der in den Schultern grotesk breit war, liess einen bunten Schal ueber den Nacken fallen.

Meist lag das Badezeug wirt und zerknuehlt zwischen Paechchen vom Einkauf auf dem Polster. An warmen Abenden fuhren wir noch spaet an einen der silbernen Seen, weit draussen an der Peripherie der droehnenden Stadt.

Ich weiss noch alles. Wenn die Bremsen eines Autos unten vorm Fenster knirschten, klopf mir noch immer das Herz schneller, immer noch glaube ich: Sie kommt. Und ich sehe wieder, wie sie aus dem Wagen springt, sich mit wichtigem Gesicht ueber das Schaltbrett beugt, dabei fiel ihr immer das Haar ueber die Stirn, dann die Tuer zuwirft, dass die

Strasse schmettert. Meist hob sie dann den Blick-Visitenkarte ihres Besuches—zu meinem Fenster nach mir. Mit ein paar raschen Schritten war sie in der Tuer...

Am Spiegel vorbei ging ich ueber den Flur, ihr zu oeffnen. Meist schon Worte der Freude auf der Zunge. Auf der Treppe hoerte ich sie pfeifen, damit begleitetete sie das Geklopf ihrer Absaetze. Auf einem Absatz blieb ihr Schritt stehen, als zoegere sie noch. Einmal, ich beugte mich ueber das Gelaender, um sie zu sehen, warum sie nicht kaeme, sah ich, dass sie den Spiegel in der Hand hielt und die Boegen ihres Mundes nachzeichnete. Immer machte sie diese Station auf halber Treppe, da fuer stuermte sie die letzten Stufen, die Kappe schon in der Hand, um oben als "Fett accompli" wie sie immer, stolz auf ihren Witz, sagte, anzukommen. Ein leiser Geruch von Auto, und Haar kam mit ihr in das Zimmer. Er haftete manchmal noch, wenn ich nachts zurueckkehrte. Ein Jahr ist das her.

Jeden Tag hoerte ich ihre Stimme. An schlechten Tagen nur durch das Telefon. Da klang sie dunkler weicher, aber immer troestend ermunternd. Einmal sind dumme Worte gefallen, haessliche Worte. Wie eine Schere zerschnitten sie alles. Immer wird "alles" nur durch Worte zerstört.

Sie stand auf von einem Tisch in einem Cafe. Ihr Gang war noch aufrecht, die Musik schien ihn zu halten. Nur ihr Kopf war wie muede geneigt. Sie ging durch die Tuer. Hinter dem Glas verschwand sie, seltsam sah das aus, als gin-ge jemand immer tiefer in das

Bild einer sonnigen Strasse hinein.

Und auf einmal war der Rahmen leer. Ich wollte aufstehen, nachrennen. Ich konnte nicht, ich blieb, wie man oft sitzen bleibt, wenn man zu wenig Mut hat, das Leben einzuholen. Ich blieb nicht aus Bequemlichkeit, nicht aus Feigheit. Nein ich blieb aus Unsicherheit.

Sie kam nie mehr. Nicht mehr steht der kleine, rote Wagen neben der Litfassaeule und den staubigen Baumen vorm Eingang. Ihr Duft regt den Raum nicht mehr auf. Ihr Lachen fuellt nicht mehr das Zimmer. Ihre Schuhe laufen nicht mehr wie kleine Hunde ueber den Teppich. Nie mehr enthaelt die Muschel des Telefons die kleine Gutentagmelodie ihres Hallooh.

Im Schreibtisch liegt ein kleines Buendel von Briefen. Es ist zugeschnuert. Erledigte Akten? Nein, das nicht.

Gestern sah ich den roten Wagen an der Gedachtniskirche. Ich konnte nicht erkennen, wer darin sass.

Das Telefon klingelt. Jemand ruft an. Ich habe keine Zeit. «Entschuldigen Sie bitte....» Ich haenge rasch ein. Ich muss ans Fenster, eine Hupe klingt. Sie klingt wie «früher». Ein Auto haelt vor der Tuer....

K K

### SCHUHHAUS MINERVA

Plaza de Coll 7

PALMA

Vom Produzenten

zum Kaeufer.

Beste Qualitaeten zum billigsten Preis.



## CANADIAN PACIFIC - ELFTE REISE UM DIE WELT 1934.

mit D. "Express of Britain" Wasserverdraengung: 63.700 T.

Abfahrt: MONACO (Monte Carlo) am 17. Januar 1934.

124 Tage. -- 50.000 Kilometer. -- 21 Laender. -- 33 Haefen

Terreno

Fuer alle Auskuenfte:

Palma

Plaza Gomila, 5

Tourist Office Mallorca, S. A.

Paseo Borne 26/32

Tel. 2262

O A S I S

Tel. 1703/1704

## Novelle vom Aberglauben

Von Hanns A. Noldte.

In der sueditalienischen Stadt Reggio galt der junge Geiger Antonio Salini allgemein als ein Gezeichneter, als ein "Jettatore", das heisst: als ein mit dem "Bösen Blick" Behafteter. Schon auf dem Konservatorium hatte der talentierte Juengling wenig oder keine Freunde. Man zog sich mehr und mehr von ihm zurueck, und er war viel zu stolz, um ueber den Grund dieses Ausweichens und Zurueckziehens lange nachzugruebeln. So hatte es einige Zeit gedauert, bis er erfahren hatte, dass er in den Augen der Mitwelt ein Jettatore war. Wohl aus Trotz gab er nun oeffters seinen tiefgluehenden dunklen Augen einen besonders starren Ausdruck, und ein grimmiger Galgenhumor ueberkam ihn, wenn er bei den von ihm so Angeschauten das bewusste "Hörnchenzeichen" den gespreizten Zeigefinger und kleinen Finger, das im Volksglauben einzige Abwehrmittel gegen den boesen Blick, bemerkte. Da er aber ein sehr sensibler Mensch war, machte ihn doch dieser Aberglauben, gegen den anzukaempfen ihm von vorn herein aussichtslos erschien, sehr ungluecklich. Er verliess die Hochschule und fand in Reggio ein gutes Engagement. — Auch sonst meinte es das Schicksal hier anfaenglich gut mit ihm. In Maddalena Rossi, der Freundin einer seiner Schuelerinnen, fand der stille in sich gekehrte Kuenstler eine gleich gestimmte Seele, und so hielt auch bald die Liebe, die er aber vorerst noch scheu verbarg, in seinem einsamen Herzen Einzug. In dieser ihm bislang fremden Gluecksstimmung entstanden einige Kompositionen, die ihm einen huedschen Gewinn in den Schoss warfen und ihn auch ausserhalb seines Wirkungsfeldes schnell bekannt machten. So schien seiner Vereinigung mit Maddalena nichts mehr im Wege zu stehen. Aber gerade sein junger Ruhm sollte seinem aufkeimenden Glueck zum Verhaengnis werden. An dem auffallenden Verhalten seiner Kollegen merkte er sehr bald, dass, wohl veranlasst durch mehrfache Nennung seines Namens und seiner Erfolge auch in auswaertigen Zeitungen sein fruher anhaftender Ruf, ein Jettatore zu sein, nuhmehr

auch hierher gedrungen war. Auch Maddalena, deren Herz gerade im Begriff war, sich ihm ganz zu erschliessen, wurde merklich kuehler, ja schien ihn sogar geflissentlich zu meiden. Eines Tages legte ihm sein Kapellmeister unter nichtigen Vorwaenden nahe, seinen Posten aufzugeben. Viel zu stolz, um auf sein gutes Recht zu bestehen, verliess, er seine Stellung noch vor Ablauf des Vertrages, wozu ihn auch noch der Umstand veranlasste, dass er mehrfach Maddalena, die fuer ihn gar keine Zeit mehr hatte, in Gesellschaft des Kapellmeister gesehen hatte. Infolgedessen trug er sich ernstlich mit dem Gedanken, sich ausserhalb seines Vaterlandes ein neues Wirkungsfeld zu suchen.

Eines Nachts kam er aus einer in einer etwas verufenen Stadtgegend liegenden Osteria, welche er nur besuchte, weil er sich dort unbekannt glaubte. Ploetzlich hoerte er laute Hilferufe aus weiblichen Munde und sah unmittelbar darauf seinen fruheren Kapellmeister ohne Kopfbedeckung in schneller Flucht an sich vorbeistuerzen. In einer ploetzlichen Ideenverbindung glaubt er in der hilferufenden Stimme diejenige Maddalenas zu erkennen und eilte erschreckt den schon verhallenden Rufen nach. An dem Ausgang der Strasse sah er gerade noch, wie zwei Individuen eine weibliche Gestalt, die sich nur schwach wehrte, mit sich zu schleppen versuchten. Eine wilde Entschlossenheit ueberkam ihn und er stuerzte den Gestalten nach. Als er sie erreicht hatte, erkannt er in der inzwischen ohnmächtig gewordenen Frau Maddalena. Wuetend wollten sich die Strolche auf ihn stuerzen, doch bei seinem starr auf sie gerichteten Blick stutzte der eine und ergriff mit den Worten: "Der Jettatore!" die Flucht, worauf auch der andere ohne weiteres von ihm abliess und seinem Komplicen folgte. Antonio kuemmerte sich nicht weiter um sie, sondern bemuehte sich, Maddalena wieder ins Bewusstsein zurueckzurufen. Als sie endlich die Augen aufschlug, ging es zuerst wie ein Erschrecken bei seinem Anblick ueber ihre Züge, so dass Antonio bitter bemerkte: "Fürchten Sie nichts Signorina, ein gluecklicher Zufall vergoennete es mir, Sie aus der Gewalt dieser Strolche zu befrei-

en. Da der andere Sie feige im Stich gelassen hat und nur auf seine eigne Rettung bedacht war, gestatten Sie mir, Sie nach Hause zu begleiten. Sie brauchen nicht zu befuerchten, dass ich in zu Zukunft wieder ihren Weg kreuze; denn ich verlasse schon in den naechsten Tagen Italien, wahrscheinlich für immer. "Da ging es wie tiefe Scham ueber des Antlitz des schoenen Maedchens und sie sagte: "Wenn Sie mir Kleinmut und Aberglauben verzeihen koennen, und mich noch ein klein wenig lieb haben, so nehmen Sie mich mit, und ich schwore Ihnen nie wieder falschen Einfluesterungen Gehoer zu schenken". Als er ihr zur Antwort gab: "Aber wissen Sie denn nicht" schmiegte sie sich zärtlich an ihn und fluesterte: "Ich weiss nur, dass mich der Jettatore aus einer grossen Gefahr errettet hat."

Einige Tage spaeter verliessen zwei glueckliche Menschen die alte Heimat, um in der Fremde, fern vom toerichten Aberglauben, ein neues Leben zu beginnen.

K K

### ¡STRAND VON ALCUDIA!

1. Dezember EROEFFNUNG von  
GOLFPLATZ sowie Restaurant  
u. Bar

### "EL MOLINO"

Auskuenfte a. ueber Landverkauf  
Paseo del Borne, 16 Tel. 1072

## LIBRERIA ORDINAS

(S. Miguel 83) gegenueber Plaza Olivar - PALMA  
Nationale und Internationale Buchhandlung. Lehrbuecher, Grammatiken und Diktionäre in allen Sprachen und Preislagen. Fuehrer, Landkarten, Postkarten. Oel- und Wasserfarben fuer Amateure und Kuenstler.

Saemtliche Maler-Bedarfsartikel.

Franzoesische und englische. Leihbibliothek. Demnaechst auch deutsche.

Deutsche Bedienung.



### TERRENO

Calle 14 Abril 37

Der Photograph,  
Das Laboratorium  
Die Zutaten.

## L E C H I C P A R I S I E N

Elegante Damenhuete  
Allein verkauf der Korsettmarke

"MADAMEX"

C. Rosario, 1 und C. Conquistador, 2

PALMA

## Pepe aus Barcelona

### Katalanische Anekdoten.

Pepe, der Schelm von Barcelona, geht in ein Schuhgeschäft auf der Rambla Flores.

«Ich möchte ein Paar Schuhe, aber zu enge.»

Erstaunt fragt die Verkäuferin, die nicht recht gehört zu haben glaubt: «Nicht zu enge?»

«Doch, doch, gerade zu enge. Ich brauche Schuhe, die mich druecken, peinigen, schmerzen.»

«Aber wozu denn?» fragt die Verkäuferin fassungslos.

«Damit ich wenigstens eine Freude habe.»

«Eine Freude - von zu engen Schuhen?»

«So ist es. Sehen Sie, Chiquita, ich habe meine Frau verloren. Ich habe meine Kinderchen verloren. Ich habe mein Vermögen verloren. Freudelos laufe ich durch Barcelona. Und wenn ich nun abends nach Hause komme und ich kann die Schuhe ausziehen, die mir viel zu eng sind - sehen Sie, Chiquita, dann habe ich wenigstens eine kleine Freude...»

Pepe ging mit zwei Sammelbüchsen in der Stadt umher. Auf der ersten stand: «Für die Blinden». Und auf der zweiten stand: «Für die Tauben».

Bald waren die Büchsen von Almosen schwer. Bis ihn ein voruebergehender Priester fragte:

«Wo sind denn diese Blinden und Tauben, fuer die du sammelst?»

«Beide im Stall, mein Herr.»

«Wie - im Stall?»

«Die Blinden, das sind zwei Huchner, die ich besitze. Sie sind wirklich blind. Und die Tauben, davon habe ich ueber hundert. Sie wohnen alle im Taubenschlag und brauchen Nahrung...»

K K

EL JAPON EN

LOS ANGELES

Pelaires, 10-14-16

Telefono 1311

PALMA DE MALLORCA

Grammophon, Radio, Schallplatten



### Ueber Kriminalromane

Es gibt verschiedene Arten der Beschaeftigung für Menschen, die den Tag in anstrengenden Arbeit—sei sie nun geistiger oder koerperlicher Art—verbracht haben. Das Ideal waere es, sich nach des Tages Arbeit ueber den Alltag hinwegzuheben und zu versuchen, wieder in eine natuerliche Verbindung mit den wirklichen

Werten des Lebens zu gelangen. Das bedeutet: Man muesste sich des Abends an irgend etwas Schoenem innerlich aufrichten!

Wie gesagt, das waere das Ideal, und gluecklich der, dem die Gaben zu eigen sind, sich am "Wahren, Schoenen, Guten" zu erfrischen und nicht etwa alles Erbauliche und Tiefergehende nach dem Tohuwabohu der Grossstadt mit seinen unerhoerten Attacken die ramponierten Nervenbündel ihrer Menschen derartige Anforderungen an das vom Individuum zum Maschinenteilchen degradierte Geschoepf dieses wuetenden und erbarmungslosen, im Grunde voellig unnatuerlichen Orkus' "Groszstadt", dasz das genannte Ideal nur allzuselten seine Verwirklichung findet.—Ich rede daher durchaus nicht der Verflachung das Wort, wenn ich behaupte, dass manchmal eine oberfluechliche, spannende und aufrüttelnde Literatur gerade in Fällen geistiger Überlastung, sagen wir wie eine erfrischende Brause wirken kann und somit gewissermassen "medizinische Bedeutung" gewinnt.

Ich kannte einen Pfarrer, der die seltsame Gewohnheit besass, sich nach anstrengenden Studien zum Ausbau seiner anerkannt guten und lebendigen Predigten mit der Lektüre von Indianergeschichten wie er sagte—"wieder Schneid" zu holen. Nun sind ja die ueblen Folgen der grauslichen Abenteuerheften auf die Hirne und leider auch auf die Seelen junger Menschen allzu bekannt; man

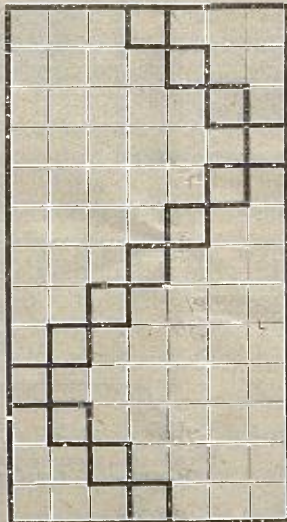
kann aber den Wert gewisser Abenteuer-und Kriminalliteratur auf folgende Formel bringen: Ein gefestigter Mensch, dessen Geschmacksprinzipien nicht mehr durch derart kleine Anlaesse erschuettert werden koennen, kann solche Kost ganz gut vertragen und wird ihr manchmal sogar ein wenig dankbar sein muessen, weil sie ihn durch ihre Intelligenz-akrobatik und kriminalistischen Scharfsinn zumindest ebenso zu einer Art Alltagslogik und scharfen Beobachtung anregt, wie beispielsweise eine knifflige Mathematikaufgabe. Man denke nur an die Wallace-Baende, die selbst in der Kriminalistik erhebliches Interesse fanden, und bei uns in Deutschland an die Goldman-Kriminalromane und Abenteuerbuecher, von denen manches uns in die ewige Welt der Robinsons fuehrt und durch die packende Schilderung der - meist amerikanischen - Verfasser farbenpraechtige Bilder aus einer sterbenden Romantik der Steppen und der Meere vor uns erstehen laesst.

Literatur und Dichtung sind ja nicht Dasselbe. Auch ein Mathematikbuch ist Literatur. Darum vermeide man doch den Fehler, manche guten Abenteuer-und auch Kriminalbuecher als "unliterarisch" abzulehnen. Ihre Aufgabe ist eine andere, und ich bin ueberzeugt davon: sie haben tatsaechlich - in ihrer Art - eine gewisse Aufgabe, die auch mein guter Bekannter, der Herr Pfarrer, kennt:

ULLRICH Frouverdrongen

### VERWANDLUNGS-FUELLRAETSEL

Nachstehende Wortpaare sind durch Umstellen der Buchstaben in ein Wort nebenstehender Bedeutung zu verwandeln und buchstabenweise in die Felder der Figur einzutragen. Die starkumrandete Zickzacklinie nennt sodann ein Sprichwort.



NORA-TOD—Wirbelsturm.

OOS-FRAM—Insel im grossen Ozean.

VETO-ERL—Empoerung, Aufstand.

TIP-KOLA—Prachtgebäude in Rom.

IGEL-BEN—Europaeischer Staat.

HI-BIRMA—Orientalischer Maennername.

EROS-AMT—Seeman.

ALK-TOGA—Verzeichnis.

LOBE-TKI—Spitzsaeule.

GIN-ADEN—Alpental in Graubuenden.

LOHE-LOT—Trauerspiel von Shakespear.

LAB-SURF—Stadt in Schlesien.

IRUN-TER—Kampfspiel im Mittelalter.

(Aufloesung in N.° 6.)

Original Wiener Strickkleider,

Huete, modische Neuheiten

im

CASA VIENNA

San Nicolás 12, Tell 1779



## Die Keltische Einwanderung in Spanien

Professor Dr. Julio Martinez Santa-Olalla von der Universität MADRID, der fünf Jahre spanischer Lektor an der Universität Bonn war, veröffentlicht zu obigem Thema in "Forschungen und Fortschritte" einen Aufsatz:

### Ein silberner Hallstatthelm aus Spanien.

Vor einigen Monaten ist mir die Photographie eines silbernen Helmes zur Begutachtung vorgelegt worden, der dem Instituto de Valencia de Don Juan in Madrid zum Ankauf angeboten worden war. Das wertvolle Stück ist glücklicherweise von dem oben genannten Institut erworben worden.

Der silberne Helm stellt in unserer prähistorischen Archäologie ein Unikum dar. Nach gütiger Mitteilung von Prof. M. Gomez Mareno, der mir damals das Bild vorlegte, stammt er angeblich aus Caudete de Lafuente Provinz Valencia an der spanischen Ostküste und ist Anfang dieses Jahrhunderts mit noch anderen Sachen entdeckt worden. Die Befunde sind leider alle verloren gegangen; auch ist der genaue Fundort meines Wissens nicht feststellbar. Auf jeden Fall besteht kein Zweifel, dass das Prachtstück aus der schon erwähnten Provinz in Ostspanien stammt.

Der Helm ist nicht sehr gut erhalten, da er anscheinend zu gewissen Zeiten teilweise von Wasser bedeckt war. Daher ist das Silber oxydiert und in Chlorsilber umgewandelt; an einigen Stellen hat sich das Metall voellig zersetzt. Es handelt sich um einen halbkugelförmigen Helm mit einem Rand, der vermutlich nicht sehr breit gewesen ist.

Chronologisch mochten wir unseren Helm der späteren Hallstattzeit, den Jahren 600 bis 500 zuordnen; wahrscheinlich gehört er schon in die erste Hälfte dieses Jahrhunderts.

Das Auftauchen eines Hallstatthelmes in Ostspanien deckt sich mit den Resultaten des jetzigen Standes der archäologischen Forschung: Um 600 ueberflutete Spanien eine neue, keltische Voelkerwelle, die durch die westlichen Pyrenäen vordrang. Sie kam aus der Gegend des Mittelrheines. In

Spanien teilte sich diese Voelkermasse in verschiedene Gruppen, von denen eine, die in Aragonien sass, nach Osten hindraengte. Dieses Volk, das sich in den Bergen der Provinzen Teruel, Castellón und Valencia eine Heimat eroberte, nannte sich Berybraker. Die Anwesenheit der Kelten (Berybraker) ist durch Texte (besonders Avenius), Ortsnamen (Segobriga) und archäologische Funde bezeugt. Es ist sehr interessant einen archäologischen Beleg gerade aus der Zeit der keltischen Einwanderung zu haben, besonders da es sich um ein charakteristisch mitteleuropäisches Erzeugnis handelt.

Es ist auch interessant, dass der Silberhelm aus der Provinz Valencia, ein Unikum der europäischen Archäologie, gerade jetzt vor den Augen der Wissenschaft ercheint, um die Ergebnisse der neuesten Forschungen und Ausgrabungen zu stuetzen, dass die Kolle, die die Kulturen gespielt haben viel grosser gewesen ist, als wir frueher angenommen haben. Der Prachthelm aus Silber zeigt auf klarste Weise, was fuer eine entscheidende Bedeutung der festländische Weg nach Mitteleuropa in der Eisenzeit gehabt hat. Nur wenn wir uns bei der Erforschung der Eisenzeit der Pyrenaeenhalbinsel diesen Weg vor Augen halten, werden wir die befriedigende Loesung fuer manche Probleme unserer Wissenschaft finden. Von jetzt ab wird auch in Spanien das Keltentum einen Ehrenplatz einnehmen.

Unser Fund gehoert technisch und stilistisch in die Hallstattzeit. Die Verzierung des Grundes besteht aus dicht zusammengedrängten, von innen herausgetriebenen Punkten, die sich gleichmaessig malerisch ueber die Oberflaeche verteilen, Hiervon heben sich nun grosse Buckel ab, die je durch einen fein punktierten Kreis begrenzt werden. Der vordere Teil des Helmes zeigt zwei kleine, leicht herausgetriebene, hornartige Kaemme, die ebenfalls von einer feinen Punktlinie begrenzt werden.

Es wird niemand bestreiten, dass unser Fund alle charakteristischen Merkmale des Stiles der Hallstattzeit aufweist; ja er erinnert an die edelsten Erzeugnisse dieser Epoche (Eberswalder Funde und Zuercher Goldschale)

Typologisch scheint der spani-

sche Silberhelm als Weiterentwicklung der beiden Halbkugelhelme von Tarquinia (Pozzograbb von Monterozzi und Fossagrabb vom Poggio dell'Impicatto) und der Schuesselhelme des sogenannten Laibacher Typus. Weder mit den anderen in der Hallstattzeit ueblichen Formen noch mit der sogenannten Jockeimütze der Latènezeit hat er das geringste zu tun.

## REGRESO BAR

PALMA  
CALLE SAN NICOLÁS

hat stets die beste Tasse Kaffee.  
Ein Treffpunkt vieler Deutschen.

Tagung der deutschen Bibliophilen.

In Berlin findet im Dezember eine Reihe von Tagungen der Gesellschaft der Bibliophilen und der Maximiliansgesellschaft statt. Bei dieser Gelegenheit wird bekannt, dass die Gesellschaft der Bibliophilen ein Generalregister der «Zeitschrift fuer Buecherfreunde» durch Subskription gesichert hat. Der erste Band ist fuer 1934 vorgesehen. Die auf Grund eines Preisausschreibens gesammelten «Bibliophilen-Novellen» werden in diesem Herbst erscheinen. Die Bibliophilen bringen ferner eine Arbeit des Leipziger Bibliothekars W.F. Fischer ueber «Die Blütezeit der Einbandkunst» heraus, die den Versuch macht, eine neue Betraechtungsweise in die Einbandforschung einzufuehren. Schliesslich wird noch eine Bibliographie der Muenchhausiaden zur Ausgabe gelangen, welche Bories Freiherr von Muenchhausen der Gesellschaft zur Verfuegung gestellt hat.

K K

### Wieviel Freimaurer gibt es auf Welt?

Dem neu zur Ausgabe gelangenden "Annuaire Pontifical Catholique" fuer 1933 zufolge werden heute 4 435 870 Freimaurer gezaehlt. Davon entfallen auf Europa 666 691, auf Asien 6402, Afrika 4500. Nordamerika 3 492 141, Mittelamerika 30 254, Suedamerika 54 952, Ozeanien 200 942, Auffallend ist die grosse Zahl von Freimaurerlogen in Syrien und Palaestina: 64, davon in Jerusalem allein zehn.

## DRACHENHOEHLN

MALLORCA

Ein unvergesslicher Anblick!

Taegl. Besichtigung v. 8 - 16 Uhr.

Montag und Mittwoch KONZERT unter dem  
Protectorat des PATRONATO DEL TURISMO

# DER GUTE KAMERAD.

## UNSER PREISAUSSCHREIBEN

Wir danken den jungen Mitarbeitern fuer die eingesandten, teilweise sehr interessanten Aufsätze und geben hiermit die Preistraeger bekannt:

1. Preis Ptas. 10.—oder Buecher r. Wahl, *Ingeborg Luyken* (13 Jahre alt.)
2. Preis Ptas. 5.—oder Buecher n. Wahl, *Gisela Hiller* (12 Jahre alt.)
3. Preis 1 Buch i. w. v. Ptas. 3.—*Carmen Bernhardt* (13 Jahre alt.)
4. Preis 1 Gesellschaftsspiel *Otto Stotzer* (13 Jahre alt.)

Die Gewinne koennen ab Montag den 12. November in der Buchhandlung ORDINAS Calle San Miguel 83 abgeholt werden.

### 1 Preis. Mein interessantestes Ferienerlebnis

von **Ingeborg LUYKEN**, Deutsche Schule in Palma

(13 Jahre alt.)

Mein interessantestes Ferienerlebnis.

Wir waren mitten auf der Nordsee mit dem Frachtschiff "Lynx", Beim schoensten Wetter waren wir am Tage vorher ausgefahren. Da bekam die Nordsee wieder mal schlechte Laune. Sie liess den "Lynx" nur so tanzen, als ob er ein Spielzeug waer. Unten in den Kabinen lagen die Passagiere und stoehnten matt. Keiner

war mehr auf den Beinen, nur meine Schwester und ich. Wir machten natuerlich ganz, was wir wollten. Niemand konnte verstehen, dass wir noch so gesund waren: Der Kapitaen nahm uns mit auf die Kommandobruecke ins Kartenhaus. Dort schnitt er uns Papierpuppen aus und las uns etwas vor. Dann durften wir sagen, wie der Speisezettel sein sollte. Der Kapitaen sagte naemlich: "Ihr seid meine einzige Hoffnung, esst ihr nur wenigstens! Was soll ich denn machen, wenn bei unserer Ankunft in Bergen alle Passagiere so krank aussehen?"

Eines Abends legte ich mich muede ins Bett und schlief gleich ein. Gegen morgen erwachte ich in einer seltsamen Lage. Die Matratze hatte sich vom Bett geloest, und ich lag auf dem Boden und rollte im Takt von der Tuer zum Nachttisch, und vom Nachttisch zur Tuer, und Koffer, Kissen und Aepfel hinterher. Wir wussten nicht, wo wir etwas hinstellen konnten, alles rollte und rutschte. Im Nebenzimmer machte ein schwerer Schreibtisch die Fahrt durch das Bureau. Bum! - Krach! stiess er gegen die Waende. Die Schiebladen oeffneten sich, und die wichtigsten Schiffspapiere flogen mit dem Geld herum, und darueber ergoss sich das Tintenfass. In Bergen mussten der Kapitaen und der erste Steuermann zusammen mit der Polizei drei Stunden mit Aufräumen und Saeubern der Sachen verbringen.

Die Kochtoepfe lagen, weil der

Koch sie eine Sekunde unbeachtet gelassen hatte, saemtlich auf dem Boden, und Kartoffeln, Erbsen, Suppe und Fleisch wurden ein Brei. Der arme Koch wusste nicht, wie er das Mittagessen machen sollte. Da kamen meine Schwester und ich auf einen guten Gedanken. Wir hielten abwechselnd die Toepfe mit der Feuerzange fest. — Selbst die Heringstonnen auf Deck loesten sich und rollten hiu und her. Das war fuer die Kranken auch gerade keine schoene Musik. Bei Tisch mussten die Kannen und Zuckerdosen angekettet werden, die Teller bekamen ein Gitter, aber alles umsonst. Wenn man mal gerade nicht aufpasste, lag die Suppe auf dem Schoss, oder ein Bild flog einem an den Kopf. Einmal, als der Kuechenjunge, dem auch nicht so ganz wohl war, mit einer Platte der schoensten Spiegeleier in die Messe trat, wurde er gelb und gruen, flog gegen die Tuer, und, Kladderadatsch! lagen die Eier auf dem Boden, einem Jahrmarkt sehr aehnlich; auf den Fuessen kam niemand unten an. — Als wir in die Schaeren kamen liess der Sturm etwas nach, trotzdem blieben alle Passagiere nach der Ankunft in Bergen, noch eine Nacht auf dem Schiff um sich zu erholen; die Zollbeamten besahen sich laechelnd die bleichen Gestalten, die von Bord gingen. Fuer mich war dies eine der schoensten und lustigsten Fahrten aber ich glaube, dass die uebrigen Passagiere anders darueber dachten.

### Sechs Jungens tippeln zum Himalaja.

erzaehlt von **Hans Quelling**. (Fortsetzg.)

Die Inderjungens beraten eine Weile und dann meint der eine: «Gehen wir zuerst mal nach den Tuermen des Schweigens.» Und er schildert die Tuerm, auf denen die Parsen, eine Sekte, die aus Persien eingewandert ist, ihre Verstorbenen niederlegen, anstatt sie zu begraben.

Wir steigen um, die Elektrische quietsch einen Berg hinauf, Endstation. Ein Park liegt vor uns. Durch ein hohes Tor, in dessen Pfeilern geheimnisvolle Zeichen eingekerbt sind, treten wir ein. Ein Mann in einem weissen Gewand kommt uns entgegen. Er gruusst feierlich und fragt unsere indischen Freunde nach unserem Begehr. Sie verhandeln lange miteinander. Der Alte Mann macht

ein sehr nachdenkliches Gesicht. Aber unsere Freunde scheinen seine Bedenken zu zerstreuen. Schliesslich mustert der Alte uns lange und eindringlich und befiehlt uns mit einer Handbewegung, ihm zu folgen. Als wir schnell nachkommen, weist er uns an, langsamer zu gehen.

Es ist alles so feierlich hier, wir wagen kaum zu atmen. Eigentuemliche Baume und Straeucher neigen ihre schweren Aeste zu Boden, riesige weisse Blumen leuchten aus dem Gebuusch und ihr betäubender Duft erfuellt die Luft. Hohe Graeser und dichtes Gestruepp schlingt sich um unsere Fuesse und sucht uns zurueckzuhalten. Eine unheimliche Stille bruetet um uns. Kein Vogel zwitschert, kein Laut.

Auf einmal bleiben wir erschrocken stehen. Grauweiss schimmert etwas durch das Gebuusch: Ein, zwei, drei Tuerm. Die

«Tuerm des Schweigens». Oben auf dem Rand sitzen maechtige Voegel und starren auf uns herab. «Das sind die Geier, die die Toten auffressen,» fluestert einer von den Inderjungens.

Fortsetzung folgt.

#### Auflösung des Rätsels aus N.° 6.

Wagrecht: 1. Oktober. 5. Inn. 6. Tee. 7. Ist. 8. Eis 9. Ein. — Senkrecht: 1. Olive. 2. Tunis. 3. Bütte. 4. Rhein.

#### ■ ERZIEHUNG ■

Vom Kindergarten bis zur Reifepruefung Sprachen, Kunst, Musik und Sport. Tennisplatz Sonnenterrassen

Ecole International des Balears

Calle Faro 2, Palma  
(Erziehungsheim unter anglo-amerik. Leitung)

## KOLONIE UND GESELLSCHAFT.



PALMA DE  
MALLORCA

### Schaffende Kuenstler auf den Balearen.

Fuer die in Wien am 1. Januar 1934 zu eroeffnende KUNSTAUSSTELLUNG "MALLORCA", die fuer Kuenstler *aller Nationen* offen und juryfrei ist, werden die in Mallorca lebenden *Maler, Graphiker und Plastiker* zur Beschickung aufgefordert. Auf Wunsch behördlicher *oesterr.* Stellen sollen *mallorkinische Motive* bevorzugt werden.

Meldeschluss in Mallorca 25. November 1933

Versand, Versicherung und Ruecktransport des nicht Verkauften in Kollektiv-zwecks, Verbilligung durch den bewaehrten Kuenstler-Spediteur.

Gustav Knauer, Berlin W. 62.

AUSKUEFTE in Mallorca unter Nr. 39 Apartado 219, «Herold»

### MODENSCHAU.

Wie wir bereits berichteten, findet die Modenschau des Hauses BERIC nunmehr Sonntag nachmittag 5 1/2 Uhr im *Circulo Mallorquin* sowie in VICTORS BAR am Mittwoch Abend 9 1/2 Uhr statt. Gemaess der Tradition des Hauses werden eine Anzahl SPORTMODELLE, aber auch NACHMITTAGS- und ABENDKLEIDER zur Vorfuehrung gelangen.

Fraulein Erika BERIC, Frau Camilla SOMMER, die Inhaberinnen, sowie Fraulein G. Eva NIEDERMAYER, Eva GALLTING, Mss. NELSON G. RANNEY Fraulein Anita INITZE werden an beiden Veranstaltung die Modelle vorfuehren.

### LOS AMIGOS DE ESPAÑA

Am Dientag den 14. November nachmittags 5 Uhr eroeffnet der Internationale Sprachklub seine Vortragsreihe mit einem Referat von Mss. Marcia BAILY ueber «Franz Listz und seine Zeitgenossen». Der Vortrag fin-

JAIME II 67 MAISON LINA PALMA

Damenhüte, fertige und Masskleider.  
Modeneuheiten für Damen und Herren.  
Filiale in Ibiza, Vara de Rey 14.  
Man spricht deutsch franz. und englisch.

det in englischer Sprache statt und wie immer im Salon des «Trocadero»

### Eine Negerkapelle kommt nach Palma.

Herr Bobby SCHUELER, der Inhaber von VIKTORS BAR faehrt Anfang kommender Woche nach Paris, um eine Negerkapelle zu engagieren. Es ist dieses die erste Negerkapelle die nach Palma kommt. Die Gaeste des Hauses, sowie das tanzfrohe Publikum werden sich diese Sensation nicht entgehen lassen.

### Galeria Costa.

Deutsche Kolonieangehoerige in Palma, oder deutsche Touristen moechten wir auf die immer interessanten Ausstellungen der Galeria Costa Calle Conquistador 30, (Naeh Plaza Libertad) hinweisen.

### Das Wohltaetigkeitsfest.

das die BAR MORISCO in letzter Woche ankuendigen liess, wird voraussichtlich erst Anfang Dezember stattfinden.

### Deutsche Filme in Palma.

Das Teatro PRINCIPAL, hat uns nach dem Erfolg des leider in französischer Sprache versierten, aber ausserordentlich guten Filmes "I.F.1 antwortet nicht", einen Prospekt ueber das Produktionsprogramm der Ufa ueberlassen, den wir unserer Palmaauflage beigelegt haben. Eine Anzahl Ufa Filme in deutscher Sprache werden demgemaess in allernaechster Zeit auf das Programm des PRINCIPAL Theaters gesetzt.

"Chez Gaspard"

Kompletter Mittag- u. Abendtisch Pes. 3.25

Spezialtaet dieser Woche:

Rebhuhn mit Blumenkohl



BARCELONA

### Deutsches Generalkonsulat für Spanien (Barcelona).

Gewünscht wird zum Aktenzeichen: "11,15 Puls" die Anschrift des Ingenieurs Alfred Woldemar Hans Puls.

Gewünscht wird zum Aktenzeichen: 11,36 die Anschrift des Kaufmanns Karl Busch, zuletzt wohnhaft in Neuwied a/Rh.

### Deutsch-Spanisches Komitee.

#### Kulturkursus.

Auch in diesem Winter veranstaltet das Komitee laut Beschluss der letzten Vorstandssitzung einen deutschen Kulturkursus, durch den die deutschsprechenden katalanischen Mitglieder Gelegenheit erhalten, ihre Kenntnis der deutschen Sprache und Kultur zu erweitern. Der Kursus wird, wie in den Vorjahren, durch einen oeffentlichen Vortragsabend im Ate-neo Barcelonés eröffnet werden, zu dem noch besonders eingeladen wird. Anmeldungen zu dem Kursus werden in der Wissenschaftlichen Vermittlungsstelle, Calle Aribau 18, pral. 1.<sup>a</sup> entgegengenommen. Das Komitee bittet seine Mitglieder und Freunde, Interessenten auf den Kursus hinzuweisen.

#### Deutsche Frauenhilfe

Frauen- und Kleidungsstuecke jeder Art, werden dankend entgegengenommen. Abzugeben Calle Moyá 2.

### PHOTO BALEAR

DAS  
DEUTSCHE  
FACHGESCHAFT  
FUER  
PHOTO und OPTIK.

TERRENO

Plaza Gomila 4

“IDEAL”  
ZINNER'S WAESCHEREI  
Das einzige DEUTSCHE Haus.

Espartero 9 (Santa Catalina)

Tel. 1111 Keine Filialen.

Waescht, Reinigt, Faerbt!!!

Mindestpreis Pes. 1.50  
 Jed. weit. Wort 10 ctmos.  
 Redaktionsschluss: Barce-  
 lona Mittwoch nachm. 6 Uhr  
 Palma: Donnerstag Abends  
 6 Uhr.

# Kleine Anzeigen.

Annahmestellen:  
 Palma: Montenegro 8-Libre-  
 ria Ordinas San Miguel 83  
 Barcelona: Libreria Herde  
 Balmes, 22.

VERKAUFEN-FINKA n. Strassenb. in  
 GENOVA bes. preiswert. Zuschr. u. N.º  
 12. Anzeigen Abteilung «DER HEROLD»

STELLUNG FINDET junger DEUTSCHER  
 Stenotypist evtl. m. Sprachkenntn. vorert  
 halbtags. Gut. Handschrift Bedingg. Schreiben  
 an Apartado 219 Palma u. N.º 16.

DEUTSCHE KOECHIN gesucht f.  
 kleinere Pension in Palma. Offerten an  
 N.º 39 Herold Apartado 219.

LADENGESCHAEFT i. Palmas zen-  
 tralster Lange mit gross. Kundenkreis und  
 guter Tageskasse, glaenz. Existenz fuer  
 jed. Branche a. geg. Teilzahlg ZU VER-  
 KAUFEN. Zuschr. Apartado 125, Palma.

Krankheitshalber verkaufe DAMEN-  
 MODEGESCHAEFT zentralste Lage z.  
 guenst. Bedingungen. Angebote u. N.º 45  
 Herold Anzeigendients. Apartado 219

DRUCKEREI ZU VERKAUFEN  
 Moderne Maschinen, Grosser Kundenstamm. Evtl.  
 Teilzahlg. Zuschriften u. No. 41, Apartado 219  
 "Herold" Anzeigendienst.

ZU MIETEN gesucht moeblierte evtl.  
 heizb. Bueroraeume m. Telef. Naeh Ca-  
 lle San Miguel. Zuschr. u. N.º 14 Aparta-  
 do 219, Palma.

Suche MITARBEITER fuer eine seit  
 einem Jahr bestehde. WERKSTAETE.  
 Span. Kenntn. erwuenscht, Frachkenntn.  
 nicht noetig. Zuschriften an No. 42,  
 Herold Andzeigendienst.  
 Apartado 219

DEUTSCHE  
 perf. franz. sprechend  
 sucht Stellung  
 als ALLEINMAEDCHEN in Palma  
 oder auf der Insel. Anfragen an  
 Wiesmueller, Sóller, Luna 23.

**Museum der Sociedad Arqueológica Luliana**  
 Palma Calle de la Almudaina  
 bittet um freundlichen Besuch ihrer staendigen Ausstellung.



## CARTAGENA

Wiederum versammelten sich  
 um das deutsche Kriegsgrab in  
 Cartagena, des hier 1918 verstor-  
 benen U-Bootsmaschinenmaats  
 Schukalla vom Uboot U 30, Ver-  
 treter der deutschen Kolonie am  
 am 1. November d. J., bei welcher  
 Gelegenheit Frau Konsul Fricke  
 als Pflegerin des Grabes einen  
 prachtvollen Blumenkranz dem  
 Andenken dieses Kriegshelden  
 widmete.

Alles fuer den Haushalt

### ANDRÉS BUADES

Plaza Cort. 23-24

Glas- und Porzellan, Kuechenein-  
 richtungen Oefen, Badeeinrichtun-  
 gen, Reinigungsartikel.

MAN SPRICHT DEUTSCH!

BLUMEN frisch geschnit-  
 ten und importierte.

Calle 14 de Abril 26 - TERRENO  
 Tel. 2278

## CASA GERMAINE

## Casa Boscana

Photo-Laboratorium,  
 Photozubehoer  
 Kunstmalerbedarf,  
 Rembrandt-Talens  
 und Winsorfarben.  
 ARBEITET RASCH  
 UND BILLIG.

Plaza Cort, 28 Tel. 1643

## Casa José Buades

Eektr. Installation  
 Radio - Telefon  
 Beleuchtungskörper  
 Plaza Rosario 1 Tel. 2231 PALMA

DIE schoensten PELZE  
 besten Reperaturen  
 eleganteste Verarbeitung

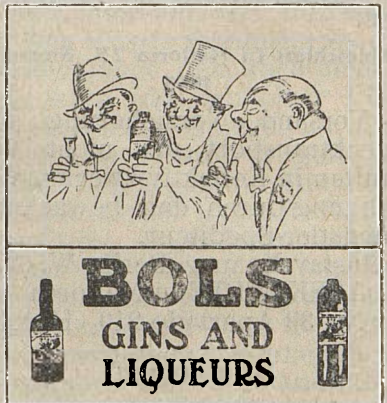
beim PELZFACHMANN

### RENARD BLEU

CALLE SAN FELIO 7/2 N. BORNE.

LOS AMIGOS DE ESPAÑA  
 INTERNACIONAL SPRACHKLUB

Dienstag 14. Nov. nachm. 5Uhr Vortrag  
 v. Miss M. BAILY,  
 Liszt u. s. Zeitgenossen. (Englisch)  
 im  
 TROCADERO Ausk. Tel. 2284

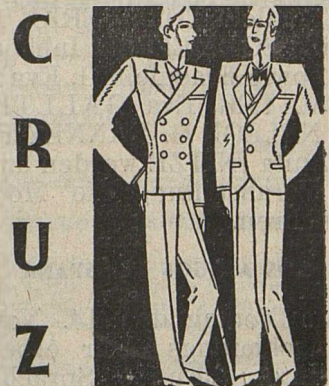


Denken Sie jetzt  
 schon an Weihnachten!  
 Generalvertretung für die Balearen:  
 JOSE COLL

Calle Pelaires 33-35 Palma de Mallorca

## LA FILADORA SAN MIGUEL 64 SASTRERIA

Regen- und Stoffmantel, Berufskleidung Woldecken, Federn.



Die feine Herrenschniderei.  
 Avenida 14 de Abril 36 Terreno

## LENAS

BAR ~ TEERAUM  
 DER KAFFEE  
 DIE SPIRITUOSEN  
 DAS BIER  
 DER KUCHEN  
 Man pricht deutsch  
 ALSO AUCH IHR LOKAL!  
 (GEGENUEBER ALHAMBRA)